非賣品

時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年9月20日

Second Class Mail
Registration Pending

第21期 With English summaries Section A

省府經費年年削減 祖裔語文紛爭未息
多市教育制度利弊檢討

◆梁曉余

教育可說是社會最重要的投資，望子成龍亦是每個家長的願望；然而，對子女學業關心是另一回事。對整個教育制度是否認識了解，是否有提出改善的建議，卻又是另一回事。即使是非常注重子女學業成績的家長，也可能出於種種原因，對現行的教育制度並不太清楚，所以或許應將多市的教育制度，作一個簡單的介紹。

現行教育系統

兒童的入學年齡是四歲，小學（JUNIOR SCHOOL）提供至第六班的課程，另一些高小學（JUNIOR HIGH SCHOOL）則提供至第八級的課程。在小學完成後，有三種不同的中學給學生選擇，教授不同的科目及有不同等級的程度，這些不同等級的程度乃由安省教育部指定，分為基本、普通及高級程度（BASIC, GENERAL&ADVANCED LEVELS）。

三種不同程度流弊

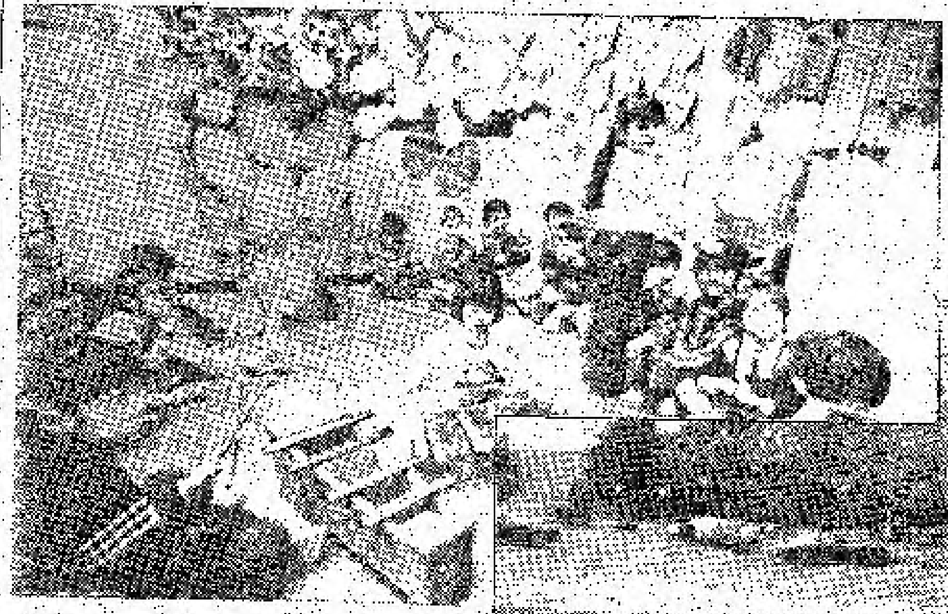
基本程度課程為期兩年，主要是預備學生在第十班後，進入學徒訓練計劃，或是投入社會工作，當然亦可繼續進修至第十二班。

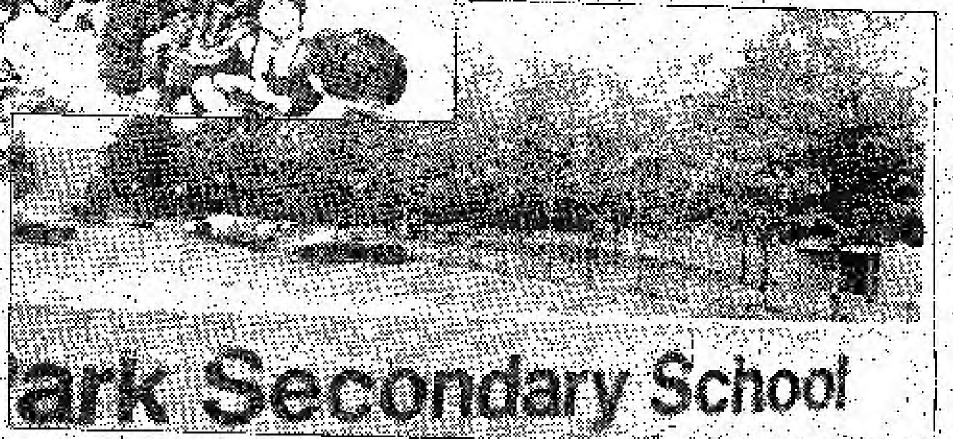
普通程度意思是完成了第十二班課程，主要是為打算進入工藝學院及其他非文憑專上學院深造的學生作好適當的準備。

高級程度課程（第十三班），着重發展學術性技能和預備學生考入大學或工藝學院。

中學畢業條件在八四年曾經修改，八四年九月一日或之後進入中學的學生，修滿了三十個混合的必修和選修學分，可獲取一張新文憑，名為安省中學文憑（簡稱OSSD）。在八四年九月一日以前入中學的學生，則可獲取以下一張或兩張文憑，即安省中學畢業文憑（第十二班）及安省中學榮譽文憑（第十三班）。

將中學課程分為不同程度，美其名是為不同需要及程度的學生提供選擇，但實際上卻局限了學生的選擇。雖然理論上學生在完成基本程度後，可繼續就讀普通程度，但實際的數字卻令人氣餒。八四年的統計顯示，完成基本程度的學生，約有六成進入社會工作，一成參加了學徒訓練計劃，一成轉入普通程度課程，但這些學生需要額外的幫助才能成功地應付這個程度的課程，有資格攻讀專上學院文憑課程的學生，更少於百分之五。





問題的發生，首先在於那六成只完成了十年的學業，就進入勞工市場的青年人。他們的學識有限，大部份也沒有一技之長，在經濟不景的情況下（安省現時的失業率仍徘徊在百分之十），他們是極易受打擊的一群，更易成為問題青年。

各家長在為子女選擇中學時，要小心考慮，因為並不是每間中學都會備三種不同的程度，雖然可以轉校，但子女卻要額外適應新環境。

此外，在基本程度學校（大多市共有六間）就讀的學生，多來自低收入的家庭。現行的制度，明顯地作出了三種不同程度的分別，這樣的等級分類，好像欠缺了伸縮性，無形中妨礙了學生的進修機會，對家庭背景較差的學生有點不公平，因為沒有什麼根據，可證明家庭收入較差的兒童，他們的資質會較差，而被迫進入水準較次一等的基本程度學校。

多市的教育委員亦覺察到毛病的存在，但他們並沒有權力去改變安省教育部的決策。所能做到的，是在較貧窮的地區，設立一些PROJECT SCHOOL，提供更多的師資人力物力，儘量為學生安排多些實地參觀活動，如博物館、藝術院及劇場等等，彌補他們由於家庭背景及經濟的關係，缺少了到這些地方的機會；各類的參觀，除了可提高學童的知識及言語技能外，最重要的，還是可以增強他們的自信心。

然而這些PROJECT SCHOOL並不是永久性的計劃，由於經費不足，PROJECT SCHOOLS被分成多期，第一期的全面資助只可維持三年，然後會逐步減少資助。

其實要改變現行教育制度的弱點，最大的關鍵，還是政府教育經費的多少。省政府對大多市的教育經費的負擔，在十年間作了大幅度的下降，七五年時，省政府分擔了大多市教育經費的百分之卅五，但到八五年，省政府所佔的比率下降至百分之八點五。

十年來教育經費劇減

省政府削減教育經費的理由，是出生率下降，適齡學童的數目因此縮減，所以經費亦應調整。如果以省政府的財政分配來看，安省政府的教育經費是由七五年的百分之十七點一下降至八三年的百分之十三，削減的幅度好像並不太大；但實際上，省政府支付大多市教育局經費的比率卻如前所述，下降的幅度之大，令家長及教育工作者失望。

要解釋個中差別，相信是由於教育的成本愈來愈昂貴。雖然安省政府只是削減了百分之四的教育經費，但再加上通貨膨脹的影響，在七五年至八三年間，省政府對每個學童的資助額，下跌了三百五十一元。自由黨在未上台前，曾允諾增加教育資助，現在已執掌省政府，且看他們的行動如何。

祖裔語文課程的爭論

加拿大的教育制度，其中一大特色是設有祖裔語言課程；不像美國的"大溶爐"信仰，加拿大標榜的是一個多元文化社會。但在推廣祖裔語言課程時，卻是困難重重，教師工會更以罷工行動來威脅大多市教育局。

歸根究底，糾紛的起因，在於省政府的政策，省政府只承認英文及法文可在正式課程內教授，但大多市教育局在七四年成立的"多元文化課程工作小組"，卻認為在公立小學有實施祖裔語言課程之必要，並在七七年獲教育部批准在學校內教授非英語及法語之其他語文；七七年正式開始在ORDEN小學及ORDE街小學教授祖裔語文課程。

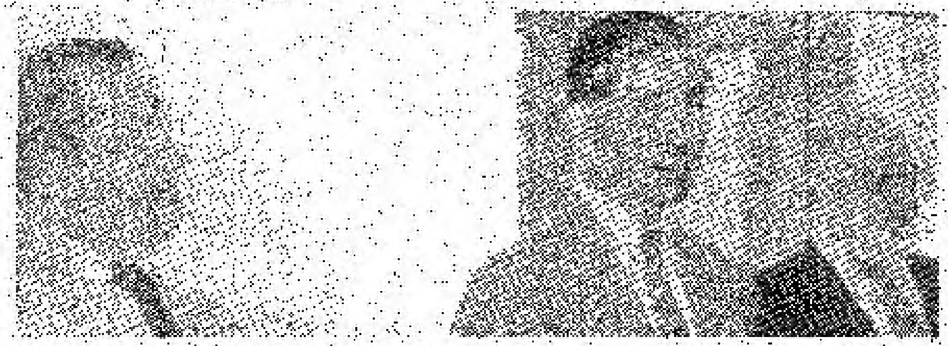
增多了課程，當然需要補充經費；然而省政府並沒有批准祖裔語言在正常上課時間內教授，多市教育局唯有以延續教育（CONTINUING EDUCATION）的名義向省政府拿取資助，在下課後的時間開班。

但這樣的安排有很多弊處。首先，在上了一整天課後，兒童已感疲倦，很難再有精神及集中注意力上祖裔語言班；而且祖裔語言班不正規化，總給兒童一種次要的感覺，還會引起他們的反感，因為在下課後仍要留在課室，既剝削了他們玩樂的時間，亦令他們有被罰留堂的感覺。

祖裔語文列入正規課程最大的好處，是消除了孩子的心理阻礙，兒童會對自己的祖傳文化引以為榮，因為正常化課程表示，學校及孩子的同輩都接受並且承認少數民族語言在學校的地位。

下轉A11頁

華埠人事



北京總領事館新廈揭幕，總領事夏仲成（中）接待嘉賓。

斥資二百萬加幣
北京總領事館新廈揭幕

北京政府多倫多總領事館，斥資加幣二百二十餘萬元，購買位於多市聖佐治街二百四十號的一幢三層高建築物，定於九月廿三日正式遷入新址，作為總領事館的辦事處。

為了首先開放給新聞界、省市政府官員及僑界知名人士參觀，總領事館已於本週一在新址舉行開幕酒會，省府交際事務副部長波森及大多市議會主席丹尼斯費林等均親臨致賀，總領事夏仲成並發表簡短致詞。

總領事館除了有各項事人員的辦公室、簽證辦公室及會客室外，並有一部份地方是供總領事館人員及眷屬住宿。

北京總領事館的新電話號碼是964－7260，辦公時間是星期一至五，上午九時至下午四時。

孟嘗安老院修葺籌款
蔡楓華廖安麗演唱

孟嘗會與國際城飲食業集團，為修葺孟嘗安老院並增添新設備，特舉行娛樂晚會作為籌款活動。晚會行大江南北之各項菜式，在晚會中將有香港影視歌唱紅星蔡楓華及廖安麗表演。晚會將於十月七日及九日下午六時卅分在登打士西街四百廿一號國際城酒樓舉行，餐券每位五十五元，其中有免稅額廿元。全部收入將捐送孟嘗會作修葺安老院之用。

孟嘗會為一註冊慈善社團，辦理可收容年長華裔六十五人之安老院。

欲知籌款活動詳情，致電977－3762查詢。

嘉蘭廿七日中秋晚會

嘉蘭中心將於九月廿七日（星期五）晚舉辦一個中秋慶祝。時間由晚上七時開始，在嘉蘭中心運動場舉行，屆時有歌唱文娛表演節目，有獎遊戲等等，並設有茶點招待。

歡迎男女老幼參加。費用為成人二元半，小童十二歲以下一元半。有興趣參加者請於辦公時間親臨嘉蘭中心購票。詳情請與中心職員鄔加卞小姐聯絡。電話：598－3444。

飲食業衛生諮詢站

中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心、活賢社區中心多倫多公共衛生部、華商會及多倫多華商餐館同業會聯合贊助設立飲食業衛生諮詢站。該諮詢站於十月一日、十一月五日、十二月三日，三時至六時於施高街五十八號思豪中心舉行，以供飲食業及雜貨店東主及員工詢問經營上述行業的衛生條例及清潔費制。該諮詢站尤其適合有興趣投資該類行業者。欲知詳情，請電598－2022。

開平同鄉會徵求會員

本市安省開平同鄉會現擇定登打士西街二九八號二樓為會址，據悉該會已於本月上旬遷入新址辦理會務，並分函各僑社，俾資聯絡，現展開徵求會員運動，歡迎僑居多市該邑男女人士，參加入會，加強組織，為促進會務。入會手續，可電598－5065查詢。

許之遠書畫展圓滿結束

許之遠書畫展已經在上週末圓滿結束，收購藏品達七十三幅之多，打破該展會中西人士購出紀錄。

許君對書畫素有研究，以國學基礎深厚，學凡文、史、詩、詞，以至散文、新詩、小說，均有一定修養。他希望將數十年努力的成果，傳授僑社子弟或同好。他的聯絡處為336 SPADINA AVE. 3rd FLOOR TORONTO M5T 2G2。電話為：595－0260（晚間十時以後）。

移民程序中的"時間性"

移民法例
李懷國律師

在各項和移民法例有關的過程中，如何把握時間性以保障權益（或者避免權利受損）不單止是專業人士需要關注的問題，也是一般和移民程序有關連人仕所應該留意的。好多時一場官司縱使有最堅強的法理依據，也有可能因為在程序上疏忽了時間性，而使專業人士一籌莫展。

今次和大家簡略地談一談在移民程序中經常發生，和時間性有關的問題。

首先想到的是上訴過程時的時間性。

這幾年來我們會到申請移民被拒的機會比以前高，許多家庭團聚的申請很容易因為輕微原因而被拒。移民法案第七十九條第二節指出，加國公民有權在申請被拒後，按事實或法理或是於人道主義原因，向移民上訴庭提出上訴。

需要指出的是：擔保人必須在收到申請被拒之後三十日內提出上訴。

嚴格來說，三十日是指接到申請被拒通知之後三十日。一般來說，移民當局不會計較一兩天之差，但為了保障自己，擔保人最好保留通知信封。

移民上訴庭的排期很長，通常超過一年以上。但假如上訴庭的判決宣佈以後，上訴者基於法理原因不服判決，他可以於十五天內向聯邦上訴院提出上訴（見移民法案第八十四條。）

上述的三十日和十五天期限看似簡單，但稍為疏忽卻可能導致家庭不能團聚。

最近學校復課，一些留學生在中途學生簽證時碰到困難。原因是移民局規定學生在轉換學校前，必需通知移民局及獲得事前准許。不少留學生往往在事後向移民局申請簽證時，才被通知違反移民法例。事情雖少，但往往導致一場驚慌……尤其是遇到學生碰到一個手下不留情的移民官的話。所以要提醒大家，下次轉校，要把握時間性，在未得移民局批准之前，不要先行註冊及開課。

移民程序中時間性的重要性不勝枚舉，今次只舉其中兩個，希望提起大家對把握時間和次序的關注。

活賢成人部九月份活動

活賢社成人康樂部九月份活動如下：(一)氣功班——逢週二晚，全期兩個月，收費五十元。(二)中國舞蹈班——逢週五晚及週六上午分別設有初級及高級班，兩月一期，收費卅元。(三)太極班——逢週四晚七時半至九時，八課費用廿元。(四)社交舞班——逢週四晚七時至九時，兩月一期，收費十二元。此外逢五晚設有社交舞會不收費。(五)中國書畫班——由馬英如畫家教授書畫，逢週四晚七時至八時半，八課費用四十元。(六)汽車修理班——逢週六上午十時至十二時，兩月費用十二元。此外，逢週五晚設有羽毛球、乒乓球，增設電影欣賞晚會。

林黃彩珍：多市首位在教堂行禮的新娘

◆勞逸之

多倫多僑界聞人林黃彩珍女士，住在此間的老華僑，真是無人不曉，她是首名獲加拿大政府頒發"榮譽公民"的華裔女性，又是在多倫多首名進入教堂舉行婚禮的華裔新娘。現時她已經年逾花甲，但仍然活躍社區。

林黃彩珍生於加拿大西岸的卑詩省，長在一個純中國化的家庭，家中共有十二名兄弟姐妹，她排行第六。由於要協助兄長及幼弟完成學業，十二歲便開始出來工作，以幫補家計。

一九三九年，黃彩珍在多倫多與現任醒華日報董事林進寧結婚，當時她是本市第一名華裔女子步入教堂舉行結婚典禮的新娘，據年長的華僑稱，以前的婚禮多在堂所舉行。

林黃彩珍向筆者憶述，當時居於多倫多的華裔家庭只有十二、三個，而性別方面極不平均，華僑大多數是單身漢，找尋適婚女子是相當困難的。

她表示，當時多倫多的華人社會，並沒有現時的開放，仍盛行透過媒人前往"說親"，他們的姻緣，就付托在媒人手上。

由於黃彩珍家庭當時是開雜貨店的，每週營業六天，只有在週日才休息，故連"拍拖"的時間也很少。當到了談親結婚階段時，問題又出現了。黃彩珍也算是當時的新人物，她希望能與這裏其他族裔的女子看齊，盼望能在教堂舉行婚禮，但教堂並不允婚禮非在週日舉行。

黃彩珍之家長便建議他們往林西河堂或黃江夏公所結婚，但黃彩珍為求達到目的，於是再三與牧師磋商，希望能玉成好事，結果她的虔誠感動牧師，終為接納，破天荒准在週日為她們舉行婚禮。

林黃彩珍在提及她的婚紗時，頗是自豪。她表示當時她的婚紗，只值五十元而已，而她的兩名女兒，也分別享用過，一紗用三次，確值回票價。

他們夫婦在結婚後，便在華埠經營廣州酒樓，是本市歷史最悠久的唐餐館。他們一方面經營餐館，另一方面又活躍於僑社。林黃彩珍在本市各僑社曾擔任要職，對於爭取本市婦女運動，亦扮演重要角色，她可以說是本市華裔婦運的先驅者，曾經是中華總會館的委員兼婦女部主任。

林黃彩珍可說是當時的女中豪傑，但她的夫婿林進寧君，卻沉默寡言，四十年來夫婦感情甚佳。在幾十年前夫婦兩人分別參加聯僑劇社的演出，為該劇社的台柱，林進寧扮演花旦，而黃彩珍則反串男角。

由於她的活躍，與熱心服務社區事務，一九七六年，加拿大政府授予勳銜，賜給她一個"榮譽公民"，為華人帶來光彩。

特別儀式舉
（最左）及MA

公益金為表揚
慨精神，於九月
徑反中心舉行特
任之省督艾爾德
公益金榮譽主席
省之紀念狀領聯
後者則代表公益
給艾氏。
麥老太已屆八
不甘後人，八
百萬行均有參與
多者，首屆籌一
籌一千七百元，
（星期日）舉行
麥女士亦參加。
此次百萬行，
市民及社團外，
任省督出席山大
文化部長OTTO
北京駐多倫多總
牙駐多總領事、
育、體壇名將何
員等多位知名人
開步時間為下
於一時至二時到
廳廣場登記站報

加華專聯教育

加華專業聯會
特於十月十九日
二樓舉行"紅楓
覽及義賣，以便
息貸款給在安省
生。
紅楓葉組名畫
位：
（一）周俊雄ALE
以按繪生動植物
（二）呂偉松（LA
LUI）著名美
學會會員，且為
INGROVE A
CIRCLE）藝
…，曾舉行多次
（三）莊嚴醫生（
TJENG），
，生於印尼椰城
生。
加華專業聯會
捐送作品義賣、
地表示謝意。

百萬行廿二日盛大舉行

特別儀式舉行後，艾爾德、麥女士和公益金兩位負責人王裕佳醫生（最左）及MARTIN SILVA（最右）合攝。

公益金爲表揚熱心服務、慈善爲懷精神，於九月十七日上午假聖士提反中心舉行特別儀式，由即將卸任之省督艾爾德（已接受邀請擔任公益金榮譽主席），將一條代表安省之紀念收頒贈給麥陸靑雲女士，後者則代表公益金回贈百萬行T恤給艾氏。

麥老太已屆八十五高齡，但爲善不甘後人，八三及八四兩屆公益金百萬行均有參與，且是個人籌款最多者。首屆籌一千一百元，第二屆籌一千七百元，即將於九月廿二日（星期日）舉行的第三屆百萬行，麥女士亦參加。

此次百萬行，獲得熱烈響應，除市民及社團外，參加步行的還有候任省督亞歷山大、聯邦體育及多元文化部長OTTO JELINEK、北京駐多倫多總領事夏仲成、葡萄牙駐多總領事、獨腳慈善長跑家方育、欖球名將何路威及三級政府議員等多位知名人士。

開步時間爲下午二時，參加者請於一時至二時到集合地點大會堂玉臘廣場登記站報到。

加華專聯教育基金籌款畫展

加華專業聯會爲其教育基金籌款特於十月十九日及廿日假座文華軒二樓舉行"紅楓葉組"名畫作品展覽及義賣，以便指送獎助學金及免息貸款給在安省大專學院就讀之學生。

紅楓葉組名畫家參加者有如下數位：

㈠周俊顯ALFNED CHAN，以擅繪生動植物聞名國際。

㈡呂偉松（LAWRENCE LUI）著名美術教授兼多個美術學會會員，且爲馬登高窩MART-INGROVE ARTISTIC CIRCLE）藝術家會之創辦人之一，曾舉行多次畫展。

㈢莊嚴醫生（DR. GIAM TJENG），加華專業聯會會員，生於印尼椰城，爲小兒科專科醫生。

加華專業聯會教育基金對各畫家捐送作品義賣，文華軒提供展覽場地表示謝意。

人人藝術社成立下月公演

「人人藝術」社（ARS OMNIA）於最近成立，該會以創設宗旨是推廣多元文化，由各種「演奏藝術」專家介紹不同文化背景的現代加拿大音樂作品。這些作曲家、演奏家的重點是把世界各地的正統音樂、電子音樂及民族音樂逐一獻給社會人士，藉以深切瞭解和欣賞。

演奏者包括多倫多負有盛名的中提琴家DOUGLAS PERRY、雙簧管LAWRENCE CHER-NEY、打擊樂器RUSSELL HARTENBERGER、豎琴ERICA GOODMAN，尚有多位在各社區活躍且受大衆歡迎的民族音樂演奏家。

「人人藝術」社第一次公開演出爲"中國和希臘的靈感"，將於十一月三日（星期日）下午三時在多倫多大學大禮堂（CONVOCA-TION HALL）盛大推出世界首演作曲家CHRISTOS HATZIS，陳嘉年（KA-NIN CHAN）和李秋瑋HOPE LEE的精心傑作。

同時演出的有傳統正宗希臘和中國的民族音樂，由舞蹈家傅麗邦、琵琶演奏家張玉怡及多倫多華人合唱團擔任，節目精彩，不同凡響。票價十五元、十元。高齡公民及學生票六元，電話購票：872-1212（TICKETRON）詢問492-0751。

陳氏太極拳學院野餐聯歡

陳文光及馬美如聯合開辦陳氏太極拳學院，循例每年有辦郊遊野餐聯歡會，今年已於九月八日下午一時在SUNNY BROOK PARK聚集舉行，參加者有該院員工及家屬等數十人，員工們在草地上練習太極拳、刀、劍、槍等項目，互相切磋，印證架式，融洽歡愉。

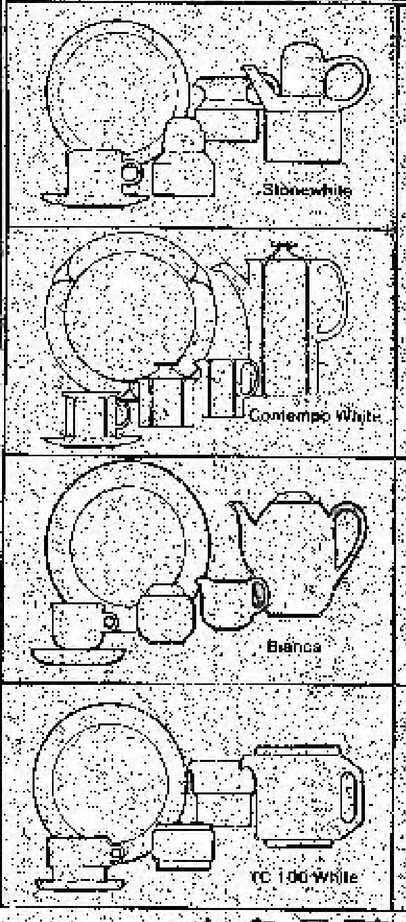
有綫七台新中文節目 "歡樂家庭"廿八日推出

日月影視製作公司於本年七月退出多倫多電視圈之後，經兩個多月籌備，再次推出一個新形式中文電視節目"歡樂家庭"。

該半小時全本地製作家庭雜誌式節目，將於本月廿八日在有綫第七台推出，以後逢星期六上午九時半至十時播映。

節目內容包括"明明"、"送大禮"、"社區消息"及"食品服務專欄"。

白瓷器大減價…… 著名款式應有盡有

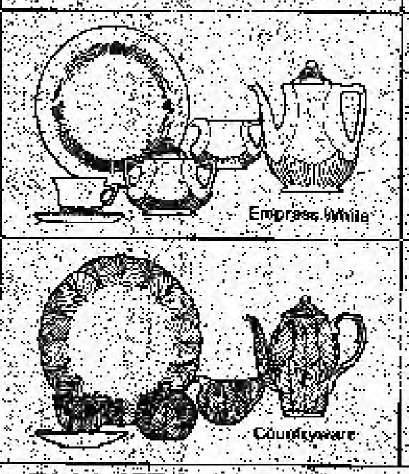


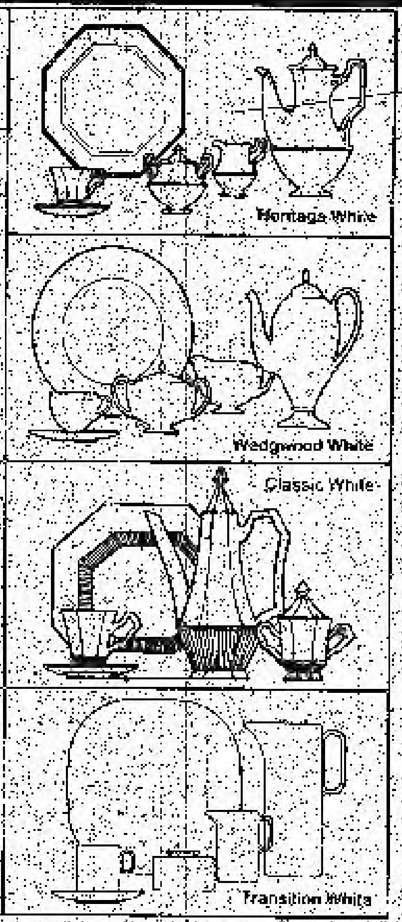
半價至七五折

所有不同款色的白瓷器大傾銷，名牌了就有：

Wedgwood, Nikko, Royal Albert, Johnson Bros., Block, Thomas, Hutschenreuther, Adams, Midwinter, Coalport, Arzberg and Royal Doulton

曾有這樣一句箴言："不足就是富足。"簡單及樸素的款式同樣吸引人。





白色是聰明的選擇 白色可作不同配合，而不同款式同樣大傾銷

在每一款白瓷器上你都可節省金錢，甚至是最小的白色茶碟也不例外。而且著名牌子如 Wedgwood, Midwinter, Royal Doulton, Thomas, Johnson Bros., Hutschenreuther, Nikko and Coalport 等的小誘力，更是難以抗拒。由早餐用的餐具至羅曼蒂克的燭光晚餐，白瓷器能加添並製造多姿多采的氣氛。

所有款式都可共散零售，每件瓷器都是個別定價，所有款式的瓷器都可放在洗碗機、焗爐和電子爐內。

超過十八種款式任君選擇

	Mf. Sugg. Reg.	Special		Mf. Sugg. Reg.	Special		Mf. Sugg. Reg.	Special
Zenra White/Germany	$150.00	$99.00	White Ice/Meissen	$350.00	969.00	Inspiration/Wedgwood	$440.00	$277.00
Jasmine White/Germany	200.00	129.50	Arcla White/Thomas	448.00	267.50	Medallion/Thomas	288.00	179.00
Scala White/Hutschen	636.00	389.00	Contempo White/Arzberg	316.00	189.00	Wedgwood White/Wedgwood	839.60	357.00
Heritage White/Johnson	86.00	97.00	Palladian/Worcester	412.00	277.00	Bianca/Hutschenreuther	476.00	289.50
Transition/Langenthal	388.00	279.50	Classic White/Midwinter	240.00	97.00	Symbol White/Germany	186.00	112.50
R.S.V.P./Mikasa	160.00	97.50	TC-100/Thomas	396.00	229.50	Empress White/Adams	240.00	168.50

四十件一套的瓷器包括：八隻晚餐餐碟、八隻沙律餐碟、八隻湯碗、八隻杯、八隻茶碟。（有些四十件一套的瓷器，以湯碗取代沙律餐碟）

50 Bloor St. W.
（央街西面）
Toronto, Ont. M4W 3L8
Visa, MasterCard and AmEx

星期一至三，上午十時至晚上六時
星期四至五，上午十時至晚上七時半
星期六，上午九時半至晚上五時半

WILLIAM ASHLEY

964-2900

凡購貨滿八十五元貨品者，免費送貨（限於多市內），可用電話訂購貨品。

社論/時論 EDITORIAL/COMMENTARIES

家庭津貼："公平"與"需要" NECESSITY AND EQUALITY OF FAMILY ALLOWANCES

家庭福利津貼修訂法案，已提交國會辯論。正如養老金一樣，法案的重點，是將福利津貼的調整與通脹率半掛鈎。換言之，只在消費物價指數上升超過百分之三時，這些津貼才會調高。

養老金議案在民間與反對黨極力反對下，終於撤消。家庭福利津貼的本質和養老金並無二致，同屬社會保障計劃一部份，其命運又會如何？

受法案影響的家庭福利，包括十八歲以下子女免稅額和牛奶金。前者將由現行的每人七百多元，遞減至八九年的三百多元；後者在八九年時的調整幅度，不足一元。

本報曾經指出，社會保障是先進及文明國家的基石；唯有人人生活安定，才可促進繁榮。保守黨政府為削減赤字而試圖採取的連串措施，都是拿"社會保障"開刀；一次失敗的經驗（養老金事件）對梅隆尼及其大臣似乎毫無影響。

不錯目前的社會福利津貼存有漏洞，但這個漏洞非在於福利經費增加政府負擔，而是其運作不得其法。富裕階層與中下階層同等待遇，政府既要雪中送炭，又要錦上添花；一元拆為兩半使用，有需要者固然少了幫助，不需要者多五角錢也不見得多到那裏。

這不是"公平"的問題，而是"需要"的問題。

麥當奴報告書提出以"最低收入保障"計劃來取代家庭福利津貼，本來是很好的構想，對低收入人家提供起碼的生活保障。然而將標準定在三萬元年薪的界線，無疑向中層階級迎頭再打一棒。

大部份國家包括加拿大，中產階級均佔大多數，是社會的基礎。麥當奴報告書的建議如一旦實行，可能大量增加貧下家庭的數目，而富者愈富，更形凸出了。

The reform bill of family allowances is now on the agenda for Parliamentary Debate. Just as the old age pensions, the main feature of the bill is to partially de-index family allowances with inflation. In other words, the bill limits future cost-of-living increases in the family allowance to the amount that inflation exceeds three percent.

The de-indexing plan of old age pensions was forced to withdraw under the pressures from the public and the Opposition Party. In essence, there is no difference between family allowances and old age pensions. Both programs are part of the social welfare and security parcel. Now, what will be the fate of the family allowance policy?

Family allowances that will be affected by the bill includes the income-tax exemption parents can claim for their children under 18 and the baby bonus. The bill calls for the child tax exemption to go from $710 now to about $100 by 1989. The baby bonus by then will be adjusted to less than $1.

Modern Times earlier on has pointed out that social welfare programs are the cornerstone for advanced and civilized countries. Society can prosper only if the citizens have a reasonable living standard. In order to reduce the budget deficit, the Conservative government attempts to employ a series of strategy -- but the operation is always done on the welfare system. Mulroney and his Tories do not seem to have learnt any lesson from the failure experience in the old age pension precedent.

Undeniably, the current social welfare system has loopholes. The defects, however, do not contribute to the financial burden of the government. The loopholes lie in the method of distribution. The wealthy and the lower middle classes should be treated equally. On the one hand, government should send timely assistance to the poor; but on the other hand, government should also further better the living standard of the rich. If a dollar is splitted into two halves, the needy will lose some of the assistance; for those who do not need the money, they will not feel any better with the extra 50¢.

The question in issue is not "equality", but "necessity".

The MacDonald Report suggests to replace family allowances with the Universal Income Security Program. Originally this is a good idea to provide a guaranteed minimum annual income for the low-income families. Yet the cut-off point for benefits at $30000 is another blow to the middle-income families.

In most countries, including Canada as well, the middle class is the majority and the cornerstone of society. If the proposal of the MacDonald Report is actualized, the number of poor families may increase drastically, making the poor poorer and the rich richer.

"十億元"的疑問 WHAT'S A BILLION?

◆ DESMOND GLYNN

由於設在艾蒙頓的加拿大商業銀行的倒閉，加國納稅人已白白損失了十億元以上的金錢。問題是納稅人有沒有需要為一所財政出現問題的機構注入如此龐大的數額。保守黨政府及財政部秘書長巴巴拉麥桃嘉更受到嚴厲的指責；因為銀行在財務問題上可能誤導政府。去年春天，麥桃嘉接受了銀行所呈交有關資產與負債的賬面值的報告書後，不再交由銀行監理處審查。現在發現，銀行低估了其"爛賬"差不多三分一。

與此同時，一些來自銀行方面的消息好像在暗示梅隆尼政府不應嘗試挽救上述銀行。藉着加拿大商業銀行所提供的數字，麥桃嘉擬定了一個挽救商業銀行的辦法，六所以上的大銀行更被邀請加入挽救商業銀行的行列。事實上，整個銀行界對挽救商業銀行都有濃厚的興趣。加拿大自一九二零年始，都沒有銀行倒閉的事情發生，各大銀行當然不希望破壞加國得來不容易的名聲——"最安全的存款地方"。

去年夏天，當挽救銀行正式開始運作時，成千上萬的金錢已由渥京注入商業銀行內，藉此堵塞因存款人士大量提取存款所帶來的破洞。而在暑假期間，提款最多的人士竟是曾參與是次挽救行動的銀行，這些銀行認為把金錢注入一所甚多罅隙的財務機構，實在一無所用。因抨擊麥桃嘉的人士曾質問財政秘書長在明瞭銀行的財務情形後，為何仍繼續注入金錢？本年五月，十三億元的稅款已注入商業銀行內。但保守黨政府在八月才委派皇家銀行副總裁佐治希治文為調查專員，仔細查閱銀行的借貸。希治文所作的報告使麥桃嘉於九月一日關閉商業銀行。

保守黨曾多次誇耀其"商業經營手法"。上星期梅隆尼總理便嘲笑過自由黨在過去廿年令加國瀕臨"破產"。今次商業銀行的破產，使人對保守黨在處理生意手法上抱有懷疑。當保守黨嘗試收緊社會福利開支時，是次事件必定會使他們提高警覺。因為"商業經營手法"對削減赤字毫無幫助。

Over one billion dollars is what it has already cost Canadian taxpayers to cover the loss of the Edmonton-based Canadian Commercial Bank. The big question last week was whether Canadian taxpayers ought to have poured so much money into the financially-troubled institution. Accusations that the bank may have misled the government about the true state of its financial affairs were hurled at the Tories, and especially the Secretary of State for Finance, Barbara McDougal. Last spring, McDougal accepted at face value the bank's statement regarding its liabilities and assets instead of conducting an official audit by the Inspector-General's office, the government bureau which normally provides such service. It now turns out that the bank grossly underestimated its bad loans to about one third of what they really were.

Meanwhile, some banking sources seem to be saying the Mulroney government should never have tried to save the bank. Operating on the figures supplied by the Canadian Commercial Bank, McDougal put together a rescue operation to keep the Canadian Commercial alive. A half-dozen of Canada's leading banks were asked to help out; after all, the entire banking community had a vested interest in breathing new life into the Canadian Commercial Bank. Canada has not had a bank failure since the early nineteen twenties; why endangers the country's hard-won reputation as a safe place for money? Since last spring, when the rescue attempt was put into operation, Ottawa has poured millions upon millions of dollars into the Canadian Commercial Bank, to plug the drain on the bank's fiscal resources caused by the massive withdrawals of cash by flighty depositors. Over the summer some of the biggest withdrawals, however, have been made by the same Canadian banks which were involved in the initial rescue effort. These banks have concluded that there was no use throwing good money after bad. Yet, critics of McDougal have asked why the Minister of State for Finance continued to do just that before taking a closer look at the Canadian Commercial Bank's financial health. By May of this year, 1.3 billion taxpayers dollars had been funneled into the Canadian Commercial Bank, but it was not until August that the Tories sent in a special investigator, George Hitchman, a former [illegible] deputy chairman of the Royal Bank of Canada, to take a more detailed look at the bank's loans. Hitchman's subsequent report led McDougal to close the bank on September 1.

The Tories preen themselves endlessly on their 'business-approach' to financial matters. Only last week, Mr. Mulroney mocked the opposition Liberals for having 'bankrupted' the country for the past twenty years. With the bankruptcy of the Canadian Commercial Bank, the Tories look far from infallible when it comes to common sense business practice. The Conservatives will be reminded of this fiasco every time they attempt to trim social spending, so given their current record of trying to prune the deficit that ought to be a lot.

時代周報 MODERN TIMES

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT. M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

廣告部經理：伍啓熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG

製作/美術經理：呂德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LU
製作/美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 葉翠華

EDITORIAL/COMMENTARIES 社論/時論

"小"事件的大價值

IT'S SURPRISING HOW THINGS TURN OUT SOMETIMES

第六區 林頓市議員 JACK G. LAYTON

三年前當我競選議員時，我以為我多會處理如鐵路用地，圓形運動場館，住屋問題，托兒所和警察事務等等"大事"。雖然我有處理這些問題，但另有一些工作則是出乎意料之外的，這部份的工作，效果更會令人滿意，雖然沒有紀錄在案，卻是我工作範圍內最重要的部份。我所指的是幫助那些需要面對嚴重困難的個別市民。

我不清楚自己為他們解決困難的能力有多少。辦公室內的電話差不多每分鐘響一次，一天大約收到五百個電話。

有一半以上的電話來自當事人。他們所遇見的困難有時雖然是小，但多數甚為淒慘，以下有數個例證。

皮靴的故事

一名住在聖羅倫士附近的傷殘男子倚賴其輪椅代步。最近，他穿着的皮靴因與路面磨擦多而損壞了。而傷殘人士的救濟金又少得可憐，為此，該名男子沒有能力購買硬頭的皮靴，幸好我們能夠說服福利處的專員，指出這對皮靴對此名傷殘人士的重要性——皮靴能帶給傷殘男子獨立能力。雖然"皮靴"並不是列在政府的醫藥用品名單上，但經過起碼十二次的電話聯絡，福利處終於批准傷殘男子獲取皮靴。對於政府而言，這只是一個小步驟，但對此傷殘男子則造福不淺。

一位青年的奮鬥史

多月前，一名青年踏進我的辦公室，他需要在冬夜裏尋找地方居住。他沒有工作，但極願意工作。由於沒有錢，他無法找到地方居住，而且他亦不合資格申請福利。根據省政府的規例，福利官需要探訪接受福利的人士的家。於是無地方容身的他，在沒有"固定地址"的情形下找工，實在難上加難。不過，這名青年最後成為一名電腦操作員，他沒有正式接受專業訓練，但他在這方面有特別的才能。

我們安排他在旅舍居住數天，當旅舍客滿時，他在這個辦公室也睡過幾天。（我知道這是違反了大會堂的規矩，但在嚴寒的晚上，我並沒有打算詢問有關部門。）這名青年自願替我們做電腦的工作。幸好我們也能申請到為期十六星期為津貼來聘請他為我們工作，雖然津貼只是一星期一百元——低於最低薪金，但這已夠他找一個房間居住。在得到不太多的福利援助後，此名青年因着在我的辦公室工作的經驗，終於獲得一份電腦程序編寫的工作，他現時的生活不錯。

其他"小"困難

有時亦有不少問題，例如泊車、垃圾問題或索取建築許可證，你永遠不會知道每天在議員辦公室內會出現什麼問題。

我們不一定能成功地解決所有難題，但當我們能做到時，這便是一件有價值的工作。

When I ran for Alderman, three years ago, I expected that the job would involve working on the "big issues": the railway lands, the domed stadium, the housing crisis, the daycare crisis, policing, and so on. Of course, this did happen ... but there was another part of the job which I didn't expect. And this part turned out to be the most satisfying. It's not reported in the papers, but is probably the most important part of my work.

I'm talking about helping individual residents with serious problems that they face, just trying to get along in the big city.

I did not realize how many requests I would get for help. In my office the phone rings about once every minute -- 500 calls every day.

At least half of these calls are from constituents. The problems they raise are sometimes small, but too often tragic. Here are just a few examples.

The Story of the Boots

A young man, who lives in the St. Lawrence Neighbourhood, relies on his wheelchair to get around. Until recently, he pushed his chair around from behind to keep up his strength. His problem was that his boots kept wearing out from sliding along the sidewalks. Living on the pitifully small income provided for the disabled, he couldn't afford the steel-toed boots that kept him going. We were able to convince the welfare people that he needed these boots, they were essential -- they were his link to independence, to his community. But "boots" are not listed in the official manuals which enumerate the "approved" medical supplies. After dozens of phone calls, the boots were authorized. A small "step" for the bureaucracy, but a big contribution to this man's life.

A Young Man makes Good

One day, many months ago, a young man arrived at our office. He needed help find a place to stay that winter night. He had no job but was willing to work. He had no money. This meant that he couldn't get an apartment because he couldn't pay the first and last month's rent. This meant that he couldn't get welfare because the welfare worker is required, by Provincial regulations, to visit the "client" in his home. Well he had no home. He was caught. Besides, it is virtually impossible to get a job when you have "no fixed address".

On the bright side, this young man turned out to be a computer wizard. He had no formal training, but amazing talent.

We were able to get him into a hostel for a few nights. He slept in the office a couple of times, when the hostels were full. (I suppose that was contrary to the zoning by-law for City Hall, but on a cold night, I didn't ask.) He did volunteer work on our small computer. We were able to get a 16 week grant to hire him to work, although the grant only paid $100/week -- well under the minimum wage. It was enough for him to get a room. After a brief stint on welfare, he was able to use his job experience in our office to help him get a computer programming job. All's well now.

The "Small" Problems

Sometimes it's a parking problem, or troubles getting a building permit. You never know what to expect each day in the Alderman's office.

We're not always successful, but when we are, it makes the job worthwhile.

聯邦政府扼殺兒童的成長 FEDERAL GOVERNMENT IS KILLING THE GROWTH OF CHILDREN

OLIVIA CHOW ◆ 鄒至蕙

常聽人道：「孩子是國家的棟樑」。一個國家不以教育孩子為重時，這即抹煞了他們光明的前路。

智利可說是一個很好的例證，自PINOCHET政府於一九七三年奪取政權，貧窮在該國不斷蔓延。教育經費被削減一半後，現時在校就讀的孩子較一九七三年少了廿五萬人。該國有百分之四十六的六歲孩童營養不良，傷寒病及肝炎患者更增加了兩倍之多。無怪乎殺人、虐待及勒索等罪案以驚人的速度不斷上升。

但加拿大是否比智利為佳？一些報告顯示這裡的孩子，有不少要捱飢抵餓，因其父母領取的福利金或四元時薪不足夠他們購買糧食。

很多家庭都延遲生育孩子，一些在計算過養育孩子的費用後都選擇不要孩子。此外，尋找託兒所、保姆及接受孩子的住宅大廈都是令人頭痛的問題。

目前政府提議削減牛奶金，更增加了父母養育孩子的困難，在最近的財政預算案內，家庭福利金（牛奶金）將不會與通貨膨脹率掛鈎。當通貨膨脹率超過百分之三時，福利金才會被調整。預算案又提議降低兒女的免稅額。

另一項不甚為人知的提議是聯邦政府將會削減撥給省政府廿億元的經費。這筆款項原用以資助託兒所及家庭支援服務的。曾嘗試為孩子尋找託兒所的父母深深知道箇中苦處，而政府亦就是次預算案強調將來更加困難。

不完全與通脹率掛鈎無形中撤除保障。當這個建議應用在養老金上時，這引起不少抗議，而梅隆尼政府於一個月後亦把這計劃押後。成千上萬的老人或一天會成為老人的都一起參與抗議的行動，來表達他們的憤怒。

政府把養老金的建議押後是因為所有加拿大人都聯合起來，一起對抗政府的建議。是項建議對每個加拿大人都有很深的影響，因此政府被迫聽從民意。

現時是再一次聯合起來的時候了，告訴我們的政府應該以支持孩子為先決條件，任何令增長停頓或拖慢的都不應支持。

It has been said that our children are our future. Any country that does not give child rearing and education a high priority is saying "no" to a brighter future.

Chile is a case in example. Since the Pinochet government took power in 1973, poverty has been spreading rapidly. The education budget is cut in half, so that there are now 250,000 fewer children in school than in 1973. Forty-six percent of children six years old suffer malnutrition. Typhoid and hepatitis have more than doubled. No wonder there are killings, tortures and kidnaps occuring with an alarming rate.

But is Canada much better? There are reports on children going to bed with a hungry stomach because their parents cannot afford to buy food with the limited amount of welfare they receive or the $4.00 an hour salary they make.

Many families are delaying having children, some even choose to remain childless when they calculate the expenses of raising a child. And then there are all the additional headaches of finding daycare, babysitter and housing that would accept children.

To add to the hardship the families are already having in raising children, the federal government is now proposing a cut in the baby bonus. In the recent budget, family allowance payments (Baby Bonus) are on the list for de-indexation. This limits future cost-of-living increases to the amount that inflation exceeds 3%.

The budget also proposes to lower income tax exemption parents can claim for their children.

Another proposal known to the public is a $2 billion cut in payments made by the Federal Government to the provinces to finance programs such as daycare and family support services. Families who have tried to obtain adequate daycare for their children are well aware that it is not easy. In the budget, the government has indicated that it will grow even more difficult in future.

De-indexation -- which amounts to the removal of protection against rising prices -- caused a storm of protests when it was proposed to apply it to pensions. The Mulroney Government backed down within a month. Ten of thousands of seniors and those who plan to become seniors some day joined together to express their anger.

The fact that the government backed down after a nationwide outcry demonstrated that if ordinary Canadians are united in an issue which is vital to them, the government is forced to listen.

It is time to be organized again, to tell our government that support to children should take highest priority. Any measure that would make growing up miserable is not worthy of support.

千萬不要錯過索取屬於你個人的產品彩色目錄册

巴斯高備有品質優秀的傢俬、電器及裝飾品，等待你駕臨採購，所有物品你都可在我們的彩色目錄册找到。記着拿一本。

Very Personal!

Pascal Furniture and Appliances

巴斯高西部
密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

巴斯高東部
士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

大多市公益金百萬行

9月22日（星期日）

時代周報與你同步

本報全體職員及家眷，熱烈歡迎你加入我們的行列，共襄善舉。凡參與百萬行之讀者，除獲贈T恤乙件外，另可獲商號贊助步行善款。辦法如下：

- 九月二十日（星期五）及九月廿一日（星期六），請駕臨本報領取"百萬行"T恤（送完即止）。
- 百萬行當天登記時間內（下午一時至二時），請穿着"百萬行"T恤，携同贊助表格到菲臘廣場本報集合地點蓋印。
- 商號贊助步行善款，由本報彙集後交公益金。

United Way

日期：一九八五年九月廿二日(星期日)
登記：下午一時至二時
起步：下午二時
起點：多市大會堂菲臘廣場
[illegible]醒獅及表演助慶

請向下列地點索取參加表格：

新華圖書公司　　中文傳譯咨詢服務處
多大校會辦事處　　活賢社區中心
嘉爾中心　　聖士提反社區中心
多倫多華人服務協會

贊助商號名單

長江實業
飛鷹旅行社
悅華年酒樓
悅麗年酒樓
多倫多中華文化藝術中心
聯和建築裝飾工程有限公司
佳業地產公司
雅緻建築裝修公司
金漢酒樓
寶華地毯裝修公司
超羣烹飪示範中心
長發菓菜
時代音樂中心
誠信旅遊
百利宮
STAR SILK SCREENING
TRINI MANUFACTURING INC
TRIPLEX GARMENTS CO. LTD

（排名不分先後）

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

信迪傳播機構
Synapsis Communications Inc.

准許有問題罐頭魚出售 漁業部長受抨擊

由於聯邦漁業部長不理其下屬所作的決定，拒絕一批不合格的罐頭金槍魚在市場出售，現時有不少超級市場已開始停售有問題的罐頭魚。

問題罐頭魚由STAR—KIST出品，這所機構由匹茲堡的H．J．HEINZ CO. 擁有，旗下的OCEAN MAID和BYE—THE—SEA都是他們的產品。不過，政府未允透露那種罐頭受到懷疑。同時，聯邦衛生局不會參與此事，直至公眾健康受到影響才會出面干涉。

高士文宣佈角逐保守黨魁

高士文正式宣佈參與競選保守黨黨魁。他透露在安省的立法局內，支持他是次競選的人數相當多。在十二月便到四十三歲的高士文，是繼承米勒呼聲最高的人選。高士文的另一強敵是前北部事務部長添博尼。他們二人在半年前的競選中，彼此的票數只相距六票。

匿名信投訴公民資格審核官

新民主黨下議院領袖收到一封匿名信，指出威美頓公民局內的審核官曾因公民申請人答不出安省省長是誰而"建議"對方不如在一個共黨國家申請作公民，另一事件是該法官曾在公民申請人面前握緊拳頭，敲打枱面，聲稱新民主黨無權與自由黨聯盟對抗保守黨。這名法官是由保守黨委任的。現時，一名前任自由黨國會議員已就此事展開調查。

公立及天主教學校獲撥款

安省政府已決定撥出三千四百萬元給天主教和公立學校，藉以履行全面資助天主教學校課程的諾言。該筆款項中的二千九百五十萬元是特以資助在天主教學校讀書的第九、十和十一班學生，而四百五十萬元則是用來補償那些因學生轉往天主教學校就讀的公立學校。

青年吸煙飲酒日多

根據蓋洛普民意調查顯示，不少加拿大青年人無視飲酒和吸煙的害處，他們的煙酒消耗量更出現與日俱增的現象。原因是青年人認為煙酒可以幫助他們減低不安的情緒，在公眾場所亦可以消除害羞。接受調查的青年指出雖然知道吸煙可引致肺癌、心臟病及其他疾病，而酒精能影響駕駛和未出生的胎兒。但他們仍是執迷不悟。同時，據調查得來的結果顯示，在十二歲至二十九歲之間的青年，如果他們吸煙、飲酒和吸食大麻，他們在人際和社會的關係上遇到的困難將較沒有此種嗜好的青年為多。

CNE擬籌辦世界性活動

加拿大國家展覽會的籌辦人正在考慮應否在一九九零年於多市舉行世界性的活動展覽會，困難是現時的國家展覽會會址，可能沒有足夠的設施和場地。私人投資者需要投資一筆款項來修葺場地。同時，籌辦人亦在計劃興建一所交易中心，因為大多市會議廳的設施並不足夠。

委會研究央街小販問題

多市市政府可能下令不准小販在繁忙的央街上擺設攤檔，市政府或會在市中心的小巷內建設（攤檔）。不過，小販認為在央街作買賣才可糊口，而且他們多做遊客生意，央街是最理想的地點，市議員林頓也同意小販有權在央街買賣，但只能局限某部份的央街及小道。現時，小販委員會已開始着手研究改擬城市細則及其他長遠的解決辦法。

梅隆尼保證不出賣主權

梅隆尼總理表示與美國商議自由貿易時，將不會談及"太空防衛戰略"及北冰洋主權的事宜，是次會談純屬商業性質，且主權問題和商品交易是兩回事。今次會議，美國可能會要求加拿大停止資助加拿大工業的發展，因為這些工業對美國同類型的工業構成一定的壓力，不過，總理表示他會儘量爭取恰當和公平的交易。

日本邀安省青年前往學習

日本政府的高級官員與安省工業部長會晤時，提出邀請安省青年男女前往日本居住及工作的建議。這些人士更可學習日語和日本人做生意的手法。現時，澳洲和紐西蘭已有不少人士開始學習日文。同時，安省工業部長指出豐田及鈴木汽車廠在加國設廠一事仍有待進一步洽商。

消防員工作表現最受讚揚

根據蓋洛普民意調查測驗結果顯示，加拿大的八種行業內，以消防員處理工作方面的成績最為卓越。

加拿大足球隊晉級世界杯

加拿大足球隊經過廿八年的奮鬥，第一次進軍明年在墨西哥舉行的世界杯足球賽，與廿二隊各國一流勁旅較一長短。加拿大足球隊以三勝二和的總分打敗洪都拉斯和哥斯達黎加而晉級。

mazda
看多一眼 發添一分
全新的1986年萬事得即將推出!
全新323,RX7,626和B2000。
請即致電或親臨我們的陳列室
選購你所心愛的座駕!
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU區志剛先生樂意閣下聯絡。
服務直至午夜（週一至週五）
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO

探討'黃土地'的信息

政治宣傳抑描寫民族命運

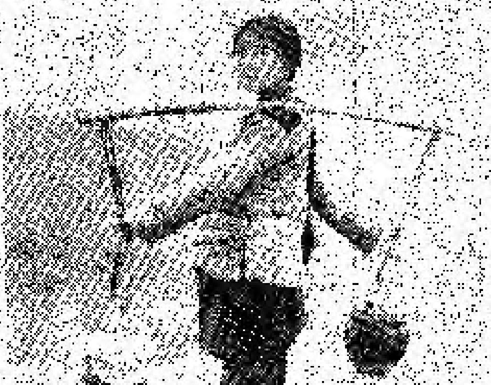
◆ 梁子才

今年中國金鷄獎的得獎作品——"黃土地"在本屆多倫多電影節中也有上映。很多觀衆認爲這是一部政治宣傳片，因此給予很差的評價。筆者認爲這部電影還有另一方面的信息，距離表面的政治信息實在很遠。希望在這裡提出幾點跟大家討論一下。

首先筆者認爲這是一部有關民族命運的電影。

要深入探討它的主題，必須先去了解一下它的形式與風格。

它花了很多時間去描寫當地（陝北）的風俗及地理環境，遠超過一部劇情片應有的比例。如片子一開始引出兩位故事主人翁的兩組鏡頭就幾乎超過十分鐘；尤其對婚禮描寫的細緻，幾乎接近一部紀錄片的要求。又如片中描寫黃河的鏡頭多得很，甚至在由遠景（LONG SHOT）接上近景（CLOSE UP）的描繪，簡直把河地當作人物看待。



另一方面它的蒙太奇（MONTAGE）手法主要集中於交代情節發展，與維持連貫性（CONTINUITY），務使觀衆對故事保持興趣、及不察覺電影本身虛構出來的真實感。但本片的蒙太奇手法都不怎樣服務以上兩個目的。如翠巧被迫出嫁後，有一個鏡頭是這樣的：她沿床坐，丈夫的手伸入畫面，揭去蓋頭，翠巧猛然看到他，連連退到牆邊；緊接的是一組長達三分鐘的幾百人打腰鼓的鏡頭。這樣的組接，使追求劇情的觀衆莫名奇妙。又如片尾有一組鏡頭是由顧青從遠處走過來的一個鏡頭重覆三次而組成的，這種組接方法完全破壞電影的真實感。

若說這是一部寫實片，它的情節交代未免有點過分新派；若說這是一部政治宣傳片，它對當時的封建的諷刺則太過含蓄了。

把不關連的東西直接連在一起，強調風俗、環境過於情節，加上追求強烈的畫面構圖（這點在後面會詳加討論），會是甚麼形式的文學呢？筆者想，詩的體裁會與上述的描寫最接近。導演是在追求一種意念的表達、一種強烈的感情投射；情節反而不是導演的獵物。

幾百人打腰鼓的鏡頭接在翠巧被迫婚後洞房一場之後，是導演表達着封建戰勝了翠巧，及導演在感情上一種強烈的激動。

全片的強烈畫面構圖也表達着同一樣的東西：意念與激情。畫面的構圖常常將人放在極邊緣的位置，而讓自然環境佔上八成以上的畫面。一種天然浩瀚、人類渺小的意念馬上顯現出來。但導演不用俯瞰的角度去表現，而用平視的構圖，是想投射他對同胞被大自然的壓迫的一種同情（不是可憐！）

除了天、地、河也是片中的重要自然景物。那條河在片中被用上了很多時間單獨描繪，也用了很多時間去描繪它與主角的關係。翠巧到河邊這組動作在片中最少出現過六、七次。觀衆很容易了解到這是唯一的水源。大自然的環境也決定了她的生活習慣、形式。她是活在一種甚麼形式的生活下呢？幾千年來這土地上的封建形式。她本身就是封建市場裡的一件貨品；她的聘金一半給了她媽、一半留給弟弟作聘金（這一切都是由她爹作主分配的）。大自然既然決定了人類的生活形式，也就決定了住在這片黃土地上的人幾千年來的封建思想了。

五穀靠雨水而生、農民靠五穀而活；雨水不調，農民難活。農民是靠天而活的一種人，沒有雨水，只有求救於自然，這樣甚麼荷龍王便應運而生了。

這樣誰是封建社會下的悲劇人物的元兇呢？不就是天地上的老天爺、黃土下的土地公嗎！

現在我們來到全片的最後一個問題了。片中從八路軍來的公家人顧青，是否象徵着共產黨把黃土上的同胞從悲劇中解救了出來呢？

從片子的表面看來，確是有這麼一個印象，但導演在很多地方留下一些痕跡、一些線索，使我們不得不對其表面主題再作深一層的探討。

因着顧青的到訪，翠巧知道在南方有另一種生活，這促使她最後逃走。她在河上唱了一首歌頌共產黨的民謠，但歌聲在最後突然中斷。從表面的了解，她是淹死在河中。若這是一部政治宣傳片，她應得個好收場，但故事卻安排她死在河中。這可從兩方面看，一方面她的頌歌硬生生的中斷，使人懷疑那首頌歌是否真的頌揚着共產黨。再加上與片中其他民謠比較，特別是顧青離去時那一首，使人想着究竟翠巧是象徵着新一代的人對新生活的追求，還是象徵着新一代的人要得共產黨的拯救。另一方面翠巧在未達到目的地就被河水淹死，是象徵着甚麼呢？共產黨真的拯救了她嗎？她是爲了甚麼而死呢？追求理想或意外地給這條流了幾千年的河淹死呢？

全片的結尾，翠巧的弟弟憨憨從人潮中逆流而上（慢動作），接着是顧青從遠方來的三次重覆鏡頭。慢動作下的人潮，與他們所帶起的黃塵，明顯是那條黃河的同一意義的景物的另一種變化。憨憨的逆流動作意義再明顯不過了。而接上反方向而來的顧青的那一組重覆鏡頭，是代表着兩者互衝向對方；但顧青那一個鏡頭重覆了三次代表着甚麼呢？將它延長來看是這樣的：顧青從山上一點（甲）走下來至一點（乙），但馬上又變回了原處（甲），又再走一遍，這樣重覆了兩次。這又使人想起希臘神話中的尤地西斯，他把一塊大石由山腳運至山頂，但大石註定又自動滾回山腳，他又要再走回山腳重覆他剛做完的運動，這樣永沒止息的去重覆着那動作。導演在這裡表達着一種類似的意念。共產黨在這片土地上下了很多次苦工：土改、大躍進、文革，但它解救了這土地上的人們嗎？顧青與憨憨會相會嗎？片中沒有交代，但這空隙正是導演給觀衆的線索了。

另一方面，這是全片中唯一的一個慢動作鏡頭，很容易使人想起全片中唯一的一個手搖鏡頭（HAND-HELD SHOT）；那個鏡頭是以一個低角度衝進打腰鼓的人叢中。這兩個鏡頭一聯起來就很容易使人聯想到這就是憨憨在人潮中的主觀鏡頭（POINT OF VIEW SHOT），只不過是換了一個求雨儀式。那個手搖鏡頭就算放在有很大鏡頭移動（CAMERA MOVEMENT）的電影中也略嫌不穩定，何況整部黃土地的鏡頭幾乎靜止的，就使人有一種"破格"的感覺。不過這個"破格"也就是導演給與全片主旨的最大線索了。

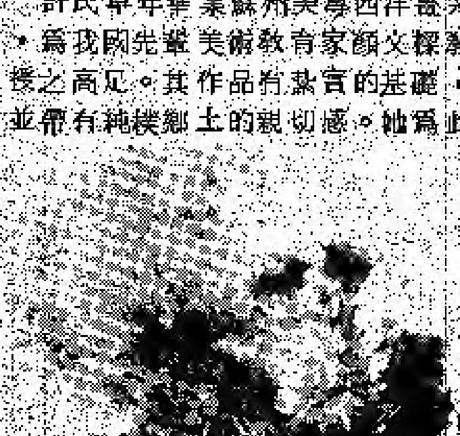
封建社會其中一個最大的特點就是一成不變地效法前人的思想習慣，保持着最大的"不變"。而憨憨的逆流而上就是一種最大的變動。放過一個極不穩定的手搖鏡頭去代表着憨憨的主觀視覺，全片的靜止風格衝突，這樣的處理本身就是一個極高明的比喻。

導演激情地去表達着新一代的同胞應以年青的衝勁去抵抗與反擊民族悲劇命運的洪流的感情，另一方面又說明共產黨不是唯一目標，最終目標是要去改變大自然對這個民族的過去、現在所帶來的悲劇。

女畫家許劍嘯油畫個展

九月廿日至廿八日，名仕藝苑將隆重介紹女畫家許劍嘯油畫作品。該藝苑位於多倫多巴佛士街（BATHURST）四五○號（登打士西街DUNDAS北）。首日（星期五）下午六至七時並有茶會特予介紹各界欣賞，歡迎前往參觀。每天開放時間爲上午十時半至下午六時。

許氏早年畢業蘇州美專西洋畫系，爲我國先輩美術教育家顏文樑教授之高足。其作品有紮實的基礎，並帶有純樸鄉土的親切感。她爲此次個展寫了一篇"小傳"，刊今期A11頁"時代副刊"。



許劍嘯作品「萬紫紅又綠」

許劍嘯於一九二四年九月十三日出生揚州，原籍浙江紹興。一九四六年六月畢業蘇州美專，專攻西洋畫系。畢業後與陳烟帆先生結婚，陳氏爲一文學家，亦能精於繪畫。婚後育有一子四女，今均已成家。

婚後先後在揚州、上海兩地之中、小學任美術教師十多年。一九六三至一九七九年間，前後十六年專任上海市重點學校魯迅中學美術教師，課餘間除負責美術教師進修指導，兼任少年宮美術指導（一九五六至一九五八）、工人文化宮美術設計（一九六○），市教育局慶祝十二和工業展覽福利館美工設計（一九五九）等要職。

許氏除實際致力美術教育工作外，個人優秀作品歷年來均在滄浪畫展（全國性）展出，平時傑作之照片與文章常刊登在（新聞報）、（揚州日報）、（少年報）之藝術專欄。

多年來，由於她默默工作，勤奮教導，成績卓然，故曾爲上海市當局選選爲優秀教師兩次（一九五九、一九六四）。

此次展出作品爲她近年來之代表作，有十六幅之多，主要內容是祖國河山，其中鄉間景緻之色彩，在和諧中帶有淳樸親切，欣賞之餘使人激發思鄉之愁，少部份有數幅花卉。

文化／藝術

中國十大名家畫展

本月十六日在COLLEGE PARK 舉行

綜藝談 ◆阿陽

多倫多的博物館、藝術館及畫廊等，對中國古典字畫的收藏，一向是最弱的一環。

此間的安省中國美術學會，每當聽到那裏有好畫時，便急忙抓緊機會，往往不遠千里，前去觀賞，做實際的揣摸。

此次，紐約的東方畫廊，挾去年年尾時展出"中國十大名家畫展"的聲勢，精選了一百多件作品，移地多倫多展覽，誠乃多倫多熱愛中國書畫藝術者之大幸也。

此次展出，地點在四百四十號，央街上的大學花園購物大樓（COLLEGE PARK）內，一間極大的展覽室。展出時間，由本月十六日起，兩個星期。

展出作品，以性質來分，有三種，一是繪畫，一是書法，一是扇面畫。

在繪畫中，山水、人物、花鳥等都有，且都十分豐富，更難能可貴的是，展出的畫家中，有十位，是可稱得上是近代畫壇上的頂尖人物。

其中特別值得一提的如下：

展出黃賓虹是獨樹一格的山水畫家，好用濃墨繪畫，其中墨之法，被喻爲有史以來最精深博大者。畫面繁雜深黑，卻氣機白與，靈氣內蘊。

唯此次的兩幅，則係黃賓虹頗爲清淡幽遠的作品。

任伯年的"牡丹水仙"。任伯年是清末海上畫派的主要代表，爲人率直不修邊幅，忽有所得，往往疾起就筆，揮灑而成，淋漓興至，氣象萬千。

此次的"牡丹水仙"，雍容脫俗，非同凡品。

張善孖的"虎"。張善孖乃張大千的兄長，向以善畫虎著稱。家中曾有兩次，養着老虎，以便隨時觀察臨摹寫生。其中有一只老虎是從小便養育的，因此不忌人畜，張善孖待之有如親子。

據張大千說，有一次張善孖在一些中外貴賓席間，當場揮毫，一口氣畫了十多只老虎，使在場之觀衆，嘆爲觀止。

看他這張老虎，果然有精神氣勢，連虎之足爪、尾也都似乎靈動欲出。

范增的人物"謝靈運"。范增的人物畫，以氣韻的把握著稱，這幅"謝靈運"，描繪出詩人陶醉在自然的沉思之中，臉上透露着一絲微笑，頗有怡然自得的神情。

最近日本特別爲范增建了一所"范增美術館"，專門收藏他的畫，可謂當代中國畫家中之殊榮。

其他尚有齊白石、吳昌碩、陳師曾、徐悲鴻、傅抱石、潘天壽，及張大千等名家的畫多幅。宜未能逐一詳述。

在書法中，最引人注意的，則爲吳昌碩的石鼓文對聯，吳昌碩的畫中便帶有金石氣，他的書法更是精到非凡。

另外一位當代中國女書法家周慧珺，她原患有小兒痲痺症，但抱着必成的決心，以無比的毅力，竟練就一筆好字。最近她的書法，更風靡日本，使很多人响往的日本友人，紛紛跑到大陸，向她學習求教。

至於扇面，據本次畫展之主持人，東方畫廊的總經理劉振寰先生透露，是一批民初時，上海畫壇所流出來的一批扇面畫。

這些扇面，亦無不精微飄逸，使人有興起把玩，愛不釋手的念頭。其中更有一張是豐子愷所畫的扇面，是坊間頗不易看到者。

徐悲鴻"水墨馬"

黃賓虹"山水"

綜觀此次所展出的畫家，的確有好幾位，在多倫多極難得見到者，比如張善孖的畫虎，久聞其大名，如今方有機會得見。另外范增的人物畫，亦可能是在最近的一段時間內，爲絕無僅有的機會。

此次參展的作品，均標出售。其價最昂者的爲任伯年的"牡丹水仙"，爲二萬一千五百元。張大千的"潑墨荷花"爲二萬二千元。但其中不乏平常人士可以負擔者。多倫多境內的中國古典字畫一向收藏不豐，希望愛好此道的人士，若經濟許可，不妨抓緊機會。

多倫多器樂良才

樂見樂聞　□武夫曼

近月來聽了不少音樂會，包括中樂和西樂。現就印象較深者介紹於下，讓音樂良才突破音樂廳大門，使更多僑胞認識他們。限於篇幅，這裏先介紹器樂方面人才，聲樂人才另文交代。

黃美俐——黃美俐的母親是鋼琴家，所以黃小姐的啓蒙老師就是媽媽。三歲那年已開始學琴，八歲，跟隨家人移居日本，成了日本名鋼琴家下山田教授入室弟子，五年有成，技藝大進，十五歲在神戶基督教長老會擔任琴師，一晃氣做了七年之久。

黃小姐在大學時讀的是文學，獲英國文學士學位，音樂雖非本行，但自小就有美好的音樂環境，而其本人也有極高的音樂天份。識者認爲，她在音樂方面并不亞於文學。

關曼卿——關小姐現就讀於加拿大麥基爾大學音樂系，主修鋼琴，主科老師是依利沙白袪巨。已獲學士銜。

圖：左起關曼卿、章厚文、王浩明、關翠珠。

關曼卿除以獨奏者身份演奏外，經常與雙簧管、小提琴、獨唱者，以及室樂團、合唱團合作演出，每次演出均有超卓表現。關小姐現正完成音樂碩士論文。毫無疑問，又是華人樂壇一顆新星。願爲關小姐祝福。

章厚文——章君是笛子與揚琴演奏專家。他演奏揚琴尚未有緣聆聽，笛子已多次欣賞。技術卓越，已達爐火純青階段。最近一個音樂會，加拿大中文電視台派員作實地採訪，在衆多節目中，選錄了章君的笛子在熒幕上與觀衆相見（見九月一日晚上節目）。有聲自然香，證明採訪組耳朵雪亮。

在同一節目中訪問了由香港來的琵琶演奏家顧慕曼女士，并表演名曲。訪問途中，林綺雯向謝振漢說「在外國難以聽到高水準琵琶演奏。」謝老弟則以"大珠小珠落玉盤"來形容。我的老師點頭說：「然？」

王浩明——王君十二歲已定居加拿大。初來時入居於溫尼伯市，後遷居多倫多。

王浩明在多倫多大學修讀工程科，同時學習中國音樂，并以二胡爲主要對像。王君爲"多大"民樂組創辦人之一。現爲多倫多民族器樂團指揮。

關翠珠——關小姐乃多倫多民族器樂團成員之一。以演奏揚琴聽名大多市。經常在各種形式音樂會上演出。關小姐現在約克大學修讀商業科。將課餘時間投入音樂藝術。關小姐除演奏外，還爲樂團訓練新血。

我對王浩明、關翠珠兩位認識不深，但有一樣可確定：他們熱愛音樂，并大力推廣中國音樂，同時也是接受高級教育的知識份子。「他們天性善良，勇於服務，是僑胞中典型好青年。」陳永華牧師曾對我這樣說。

說到演奏家，想起現定居多倫多的兩位老前輩，一位是何靜儀女士，一位是徐馬思錦女士。兩位都是鋼琴家。何靜儀的胞兄是作曲家何安東。抗戰時期以"保衛中華"（註）、"全國總動員"等歌曲而馳名全國。何先生現定居故鄉廣州市。馬思錦的胞弟是音樂家馬思聰。馬思聰目前仍是各方矚目的新聞人物。馬思錦的女兒徐美芬現任香港中文大學音樂系聲樂教師，同時也是譽滿香江的歌劇演唱家。

何靜儀、馬思錦兩位現已退休，與家人安享團圓之樂。音樂山林中許多果實由他們細心培育而來。前輩與音樂同在她們的功績永不會忘懷。

（註：林聲翕最近完成的交響樂曲"抗戰史詩"，最後高潮，以"保衛中華"結束全曲。剛接林先生航信，對不能光臨多倫多有所解釋。）

言與行

編餘雜記

◆羅鏘鳴

「城居」周刊今期刊出一篇「編輯手記」，針對我在上期本欄發表的文字。

從事報業（或新聞傳播業），必須有本身的尊嚴、道德與守則，這是我一向強調的，同時亦反映在「時代」的面貌上。如果認爲這些不重要，出版報刊徒然浪費精神，而且終必爲有識之士唾棄。

「手記」一文說：「本報記者在採訪亞裔小姐照片問題一事時，已經分別訪問黎、余、王各人，並以新聞報導的方式發表，不加評論。」

該篇報道的矛頭，是本報，但「城居」從來沒有跟我們接觸過，沒有「訪問」過我們有關事件的意見，只有單方面的抨擊；行文用句是一面倒的。這種變相的攻擊手法，不能騙過明眼人。如果這就是「新聞報導的方式」，相信世界上所有教授傳理學系的學院，都要重新改寫課本。

文中另有一段：「本報一向反對在報刊上進行人身攻擊，……對事實應作大胆的報導，不能因私利而偏袒一方，也不應因害怕報復而捲筆。路見不平，當挺身而出，冒險犯難，務必將事實公之於世，此乃稍爲涉獵過新聞學的人都知道的『基本守則』也。」說得好！正是頂天立地者所應爲，正是新聞從業員的天職。不過，言行一致才是真好漢，才會受人尊敬。

聽取一面之詞而謂之「事實」，天下間再無道理可言；聽取一面之詞而謂之「不能因私利而偏袒一方」，正好暴露了自己的面目。

「城居」利用本身報刊攻擊他人以求私利，這已非首次。數月前，「日月影視」主持人何廣暢和黎巽懷離開MTV，此消息經本報報道後，「城居」懷恨何黎二位不通知，捏造讀者來函（本報有證據）大肆攻擊何黎，意圖影響他們所開辦的「明明教育中心」。事件發展，爲存厚道，暫且帶過。

我認識「城居」，知道少數人士的處事待人方式；也從這篇「手記」的筆調猜到是哪位報界朋友執筆。這位朋友在「城居」幫忙，各爲其主，老闆有命，難以怪責。只是希望他再從頭讀一遍自己的文章，思索一下。既然明白報人的職責，何不身體力行，爲多倫多報業的未來發展作出建設性的貢獻？

天南地北

我看龍年　◆赤口

「去看電影？」

「那一套？」

「龍年」

「我不看醜化華人的影片。」

「你還未看怎會知道？」

自少感覺到文化歷史跟我有些親切感；不在過去，也不在悠悠然的悠長，而是在他的精深博大。

龍年是華人的故事，但華人的故事總是長久的，蒼蒼的。難道因爲華人愛的是這一大片土地，這一大個空間？難道他們是不要心理時間？

華人在龍年裏，沒有表明什麼立場，只是輕輕的悄悄的轉了一個彎。以湍急灘惡水，代替了滾滾長江。但這灘湍流卻是時代的不變物。影片是無知而近乎平凡，很難過她竟毫不隱藏地傾露。

龍年是一個見證吧，見證這個時代見證華人如何委曲，如何積非，平心而論影片裏收集了不少華人的形象，通過他們，我們知道，華人要站起來，表現出人的樣子。

我以爲這個故事本身是值得一拍的，如果能夠準備多一點素材，多一點原始資料，多一點生命，便可以拍得更好。確實，百年來的血淚雜陳，在這塊土地自生，和外人強加的苦難，如何仍未雕刻在我們臉上，成爲歷史，如果仍未轉成莊嚴，那麼，我們不要改寫歷史，不要改變我們的形象。

客座隨筆

許劍嘯自畫像

我生長在中國名城揚州，那兒山明水秀，自古以來即有不少詩書、畫家出於此地。先父雖忙於企業，但收藏了爲數頗多的古畫。母親勤於家務外，還是一位民俗藝術家——剪紙。

兒時，我常常懷着好奇的心，聽父輩們談到唐伯虎、鄭板橋等人的軼事，見到畫中那聳入雲的層層山巒，小小的茅屋佇立在半山上，旁邊題了兩句詩：「一間茅屋半山腰，半間白雲借半間」來形容山巒與茅屋的飄渺仙境。

當我頑皮時，母親就把我抱起來放在她膝上，用一把剪刀和大紅紙，嘴裡哼着山歌，剪起紙來。記得有一次她把兩張紙疊在一起剪了喜鵲，母親解釋說，這是成雙，象徵不能分開的情侶。

我猶記憶我從小（大約是十歲）便喜歡塗鴉。到了上初中，美術教師是一位法國修女，她對我這個頗有天分的「小畫家」特別愛護。在她培養督促之下，使我對繪畫奠定一些基本的創作觀念，很可惜隨着歲月的消逝，我竟忘記了這位啓蒙師的大名。

一九四三年，是我考入蘇州美專的第一年。父親病危，他把我喚到他的床前，在眾弟妹面前親切地說道，孩子，好好地畫下去，將來我要讓你到法國去深造。法國，那是藝術家成長的搖籃，世界上許多藝術寶庫都集中在那裡。沒有料到，父親說完了這話的當天晚上，就離開我們去了。

蘇州美專的校長顏文樑教授，是中國近代最早的油畫家和美術教育家，他待人熱忱，教學嚴謹，曾在法國巴黎美術學院從羅朗士（LOURENS）大師習畫。他也是第一個中國人在巴黎沙龍展中獲獎（HONORABLE MENTION），那是一九二九年的往事了。（他現年是九十三歲高齡，仍健在。）

自一九四九年至一九七九年，我一直從事美術教導工作。雖然那段時期也與其他知識份子一度被稱爲「臭老九」，備受歧視，一幅畫裡的一草一木或色彩的運用，常被誤解帶有「反動」的成份，那時繪畫創作的數量，簡直等於零。十年浩劫過後，形勢大爲轉變，今天能夠從窒息中釋放出來，我的創作才有真正的發展、自由。

國家政策改變後，我得有機會旅遊，親自欣賞到許多名家們的真跡傑作。最使我一生難忘的，是親臨巴黎諸博物館，尤其是羅浮宮與JEUDE PAUME（印象派大師們）許多無價之寶，叫我流連忘返，不忍離去。從這次夢寐以求的宿願得以實現，使我深切地認識到，作爲一個藝術家，不僅要從大師們中吸取經驗，更重要的是要艱苦地獨立工作和學習，走自己的藝術道路，有自己的藝術生命。

這次展出的內容，以花和中國農村景色爲主要題材。它一貫是我對自然界的喜愛，既然濃烈地感染着我的心，但願也能感染着你，如能獲得你的共鳴，我便覺得多少有些成就罷。

北國之夏

◆閒山

七月　乍暖還寒
八月　時晴時雨
而九月的風　冷冷
愁煞了百花千樹
這洛口踏青的季節
在寒流懷中縮水
有如一位摩登女
展示一襲縮水的
迷你的迷你裙
搔手弄姿　婀娜獻媚
一壁扭擺　一壁高歌
唱一支海色的
仲夏之戀

上接A1頁

因此，多倫多教育局在八二年五月正式將祖裔語文列入公立學校之正規課程之內此舉卻引起教師工會不滿，以無形中加長了教師的工作時間爲理由威脅於聖誕後如果仍得不到解決，將會採取罷工行動。如果最後做到要由安省政府派出仲裁官來調節，是多市教育局極不願見的。

教委候選人「藥方」

教育委員候選人鄭主惠則表示，其實解決辦法並不難，現行的祖裔語言課程已是由省政府資助，省政府亦承認了有授課的必要，何不更進一步，批准祖裔語言成爲常規課程之一？如此既不必「仲裁」，更可免去教師罷工的麻煩。

種族問題仍然存在

另一方面，教師聯會前任副主席高羅斯基（GODLEWSKI）曾向報界表示，他認爲今次事件，不能完全排除某些教師個人對祖裔語文課程存有成見的可能性。多市第七區的教育委員范安狄高（FRANENDICOTT）亦向本報記者表示，她也接過少數民族家長的求助，投訴子女在校受到老師的不平等待遇。多市教育局亦察覺到問題的存在，成立了「種族關係小組」，提供在職訓練，幫助教師對種族歧視的問題更敏銳，除了要指出教科書內以白人社會爲主的弊病外，還要省覺本身的態度，因爲很多時，教師對少數民族學生存有成見也不自知。

不錯多市教育委員會有誠意去應付種族關係問題，真正地實行「多元文化」的主義，但諷刺的是，多市有部份教師，雖生活在「多元文化」的社會及從師範學院畢業，卻仍要在不同種族文化問題上，接受更多的在職訓練。

總括而言，每個制度都有可稱讚及可改善的地方，香港的教育常被人批評爲「塡鴨式」，但多倫多的制度，卻又被一些家長認爲太鬆懈及功課太少。

多市華人家長會

當然，功課收效與否並不在乎數量的多少，但必須與現實生活結合，使學生感到學有所用。其實多市的教育制度背後有非常好的理想，如現行的考試制度簡稱ABC（APPRAISAL FOR BETTER CURRICULUM），目的並不是把學生分優劣類別，再把資素較差的淘汰；而是透過考試，找出學生的需要，而設計更適當的課程。此外如種族關係小組及PROJECT SCHOOLS的設立，亦可看出教育局的誠意，但真正實行的效果，現在還是觀察的階段。

不過教育的責任也不單在於學校或教育當局，家長的言行家教及實際的參與亦非常重要，雖然有多倫多市華人家長會的存在，但相信很多家長都不知道或沒有參加會議提出意見，關心子女學業的家長，實在不應放棄此溝通學校與家長的橋樑。聯絡華人家長會，可電趙太596—7689或蔡太977—4194。

踏車樂

◆曉蕙

約克大學

平日駕車自有一番駕車樂，然而踏單車的樂趣，可說其樂無窮。

駕車外出，往往拖男帶女，父母親大人、弟兄姊妹甚或姨甥姪女，很少是一個人兒的。因此，駕車是樂，但那是旁邊人聲此起彼落的車程呢。

至於踏單車，今夏領略箇中樂趣，可謂風流不爲人知了。午後，獨個兒懶洋洋地由車房把單車推出來，然後，安享陽光與空氣，騎着單車兒猶如騎着一匹小馬，沿家居小徑直往大街小巷去。

我不是個賽單車能手，氣力腕腳力有限，往往只能踏上最多數小時的車程，停下來推着單車踱步的時候，便悠然自得地細看兩旁風景。

有的時候，穿過一些野地，但見花開處處，各有風采，真覺造物神奇。

有時落過之處，雖是無景可觀，但單足馳騁路上那種逍遙，就不足爲外人道了。那時，清風艷陽都在懷抱之內。

說來也見笑，兒時怕跌，長得很大仍然踏三輪單車，現在呢，可幸連"DUP頭車"也不怕了，我的那輛私人座駕，是"女裝十個速"的呢！

花屋（士嘉堡）　HI'S FLOWER HOUSE　Tel. 497-2419

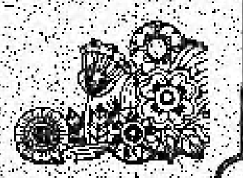
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario

(Northwest corner of Warden and Sheppard)

鮮花表寸心

鮮花絲花　任君選擇　天天送貨

（結婚花球全套由九十八元起）



swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

多倫多中華文化藝術中心

CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

1056 GERRARD ST. EAST TOR. ONT.

各訓練團／班業經開課　續招新生餘額無多

課程分別	授課時間	費用
幼兒培育班	週一至五上午七時半至下午六時看護	全日班每週五十元，上午班、下午班每週廿五元
兒童美術班	週六下午十二時半至二時授課	全期三個月四十五元，免費供作業紙張
粵語中文班	週六上午十時至十二時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
下午中文班	週五下午六時至八時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
國語中文班	週六上午十時至十二時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
民族舞蹈團	逢日下午一時至三時練舞	每月十五元，表演時由本中心提供舞蹈服裝
成人國畫班	週四下午五時至七時教授	全期三個月每月廿元，教授山水、花鳥、人物、水彩等

逢星期一至六，正午十二時至下午三時在本中心報名註冊。

查詢電話：461-0393

主任：徐潤泉　　監督：吳雅超

金像藝影

ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHS

1238 BLOOR ST. W. (CR. LANSDOWNE SUB.)

特價婚紗，影樓造型相　全套 $175

• 5張 8X10吋

• 25張釘卡相

• 送16X20吋大相

特價畢業相 $49.95

• 影十款

• 送2張 8X10吋

• 送全部底片

• 免費備用學生袍，備多種 UT、YORK 等學位帽。

請電：(530-5675)

AMJ CAMPBELL International

SANTA FE

AFFILIATED WITH SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444

BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON

OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG - AFFILIATES WORLDWIDE

7190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

致豐文具

華夏印務

一總印件，書桌椅櫈

文具批發，送貨快捷

代理SHARP TEC 收銀機

各種計算機

47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1　977-9788

417 DUNDAS ST. W　星島大廈地庫　477-3888

商業分類廣告　CLASSIFIED AD　1¼"×3¼"　每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務　WINVER FINANCIAL CORP.　MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED

優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實善換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746

伍美珍　蔡銀歡　伍岳林　黃得成

寶華首飾金行

全部玉器，一律七折

310 SPADINA GROUND FLOOR　591-1266

469 DUNDAS ST. WEST　596-6948

詹寶順會計師

DARWIN P. CHIM

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7

晚上預約電話：

465-6416 或 691-7927

許劍嘯女士油畫展

450號 BATHURST ST.　961-7653

名士藝苑　上午十時半至下午六時

時間：9月20日到9月28日

☆急售☆

1982年萬事得626，BEIGE（香檳色），雙門轎車，五前速手動波箱，省油，72800KM，保養完善，開價六千八百，電595-1272雷先生。

聘請記者及中文打字員

出版社聘請採訪記者兼翻譯，中英文流利，懂攝影及駕駛者優先考慮。

另聘中文打字員要求如下：

(一)能打繁體及簡體字

(二)每小時一千二百字以上

(三)略懂英文

(四)能輪班工作

(五)有植字及排版經驗優先考慮

請寄概歷附電話函：TORONTO LETTER BOX 705, 5647 YONGE STREET, TOR. ONT. M2M 4E9

Trans European Textiles Co.

絲綢．毛織．棉紡

門市及批發　593-0130　ON SPADINA SOUTH OF BALDWIN

368-370 SPADINA AVE. TORONTO, ONT. M5T 2G4

本報承接　中文打字及植字

字體多種選擇

請電：595-1272

597-1648

工商 財經 房地產 Section B

加國工商業現存困難亟待解決

麥當奴報告書指出與美國自由貿易好處

◆梁鵬余

厚達二千頁的麥當奴報告書，在其中一頁的小部份中，顯示了報告書的先見之明。在美加"西北航道"事件發生之前，該報告書已提出警告，加拿大須急切地為北極地區發展新科技，積極地維護加國在"西北航道"及北極地區的法律和科技宗主權。

這份被稱為近代涉獵範圍最廣的報告書，包括的項目極多。除了本報上期A1頁所提及的"最低收入保障計劃"收緊失業救濟金資格用以資助新的"過渡適應期補助計劃"及增加移民配額外，自由貿易亦是一極受市民注意及議論的題目。

報告書的各項建議，若以一句說話簡單綜合，就是信希市場的供求自動調整，而不是動用政府的干預，去改善現時的經濟情況。因此提議要與美國達成自由貿易協議。

加拿大與美國有很大的貿易差額，雖然已有改善的趨勢，但該報告書認為，長遠計自由貿易仍是提高工業界效率的生存之道。無可否認，自由貿易會引來不少連帶的政治磨擦，例如貿易關係與外交政策的衝突、兩國政府干預政策的不同而引起的糾紛及加國本身"政治文化"的獨立性。然而自由貿易可令加國經濟更具競爭性及刺激新行業的增加，不過該報告亦預計有些行業是會受到自由貿易的打擊，如紡織業、成衣業、鞋業、機器製造業、電子電器業、醫藥及科技儀器業、傢俬業、輪胎及家庭電器用品等；但另一方面，受益的行業包括市區交通工具業、森林及其他天然資源開採的業務。

該報告亦小心地指出，加拿大的公司大多數較小規模，缺少了因大量生產而成本下降的有利條件，和美國在此處的大型分廠在自由市場中相比，會比較吃虧；但也有不少加拿大公司和美國市場作直接競爭，得到很好的成績，所以其他的公司也有成功的可能。

概括而言，該報告主張與美實行自由貿易，但報告的研究資料仍不夠全面，所以建議渥京要詳作研究，才與美國或其他各國商討談判。

每個行業內都有成功及失敗的表現，但據該報告的分析，最重要的因素還是管理的質素。可惜該報告認為加拿大沒有足夠的管理人材，要提高工商管理的教育程度，加拿大商品的設計包裝也顯落伍，這就解釋了為何加拿大比瑞典有更多的林木，卻要從瑞典入口各類傢俬。

關於外國資金的問題，該報告一方面承認在某些重要的行業內，加國需要維持自主權，但另一方面，外資公司的存在卻能刺激經濟，提供新科技及增加出口商品貨額。但以國際標準衡量，加國的外國資金比率仍算很高，其中八成是美資，然而外資是否導致加拿大工業表現差劣，該報告說沒有足夠證據去支持此論点。

該報告提出的稅項改革，是不以收入為基礎，建議改收消費稅，好處是可以刺激加國境內經濟，鼓勵更多的投資及創造更多的工作。

聯邦政府的赤字問題亦是該報告的研究焦點之一，赤字的起因，該報告認為是由於在七零年代中期，各大行業沒有將巨大的積蓄再作投資；巨額的赤字及負債除了令加國政府付出大筆的利息外，更令加拿大面對上升的利率時變得非常脆弱，及損失了在經濟衰退時的應變力。要減低赤字，該報告認為最好的方法，是將個人入息免稅額的通貨膨脹指數比實際膨脹率下降百分之三點。並建議政府在降低赤字時，必須兼顧利率的下降，才可避免大量的失業人數。

要應付通貨膨脹，該報告認為最有效的辦法是管制薪金及貨物售價，免去各行業的大量裁員。

其他的建議包括興建九百億的交通系統，直接資助學生而不撥款給各專上學院，更全面的退休金計劃及勞工保險，男女同工同酬的加強行動，工人再受訓練儲蓄免稅法，加拿大國家廣播電台不再播放商品廣告及讓市民自行選出參議員等。

中国工艺品進出口公司廣東分公司

首次来加举办 大型工藝品訂貨展銷會

红木傢俬 铜木傢俱 樟木箱 藤草竹 芒葵编 抽纱绣品 铜制品 贝雕画 仿古瓷 珠绣品 玉盆景 聖誕禮品 特艺品 其他

備有現貨 欢迎批發零售

派来贸易小组 按广州交易会价格接受订货

开幕酒会：1985年10月2日中午12时至6时 邀请夏仲成总领事剪彩

订货时间：1985年10月2日至10月9日每日上午10时至下午6时 星期日照常

地址：文华邨 208 SPADINA AVE TORONTO ONT. M5T 2W3

TEL 365-0793 596-8999 862-0965

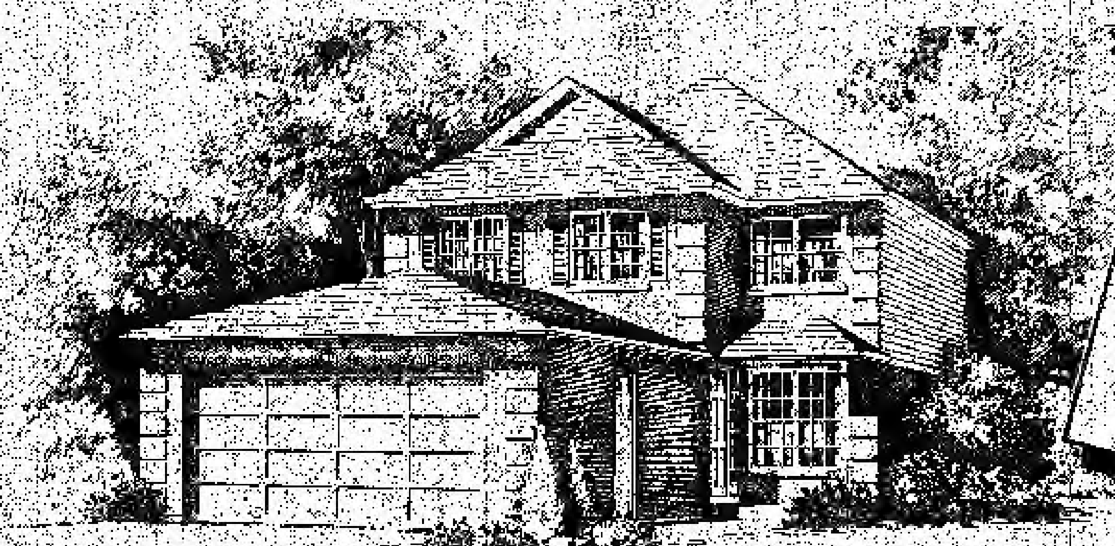
香港瑞成贸易公司 中国物产展示中心 珍宝艺术公司联合赞助

Monarch Construction

爲你推出最新款的房屋

UPPER CHARTWELL

CHELSEA 屋型有三或四睡房設計的選擇，價錢由十三萬五千九百九十元起。UPPER CHARTWELL 房屋的價格由十一萬六千四百九十元至十五萬五千九百九十元。



六間設備齊全示範屋，即日開放，歡迎參觀！

新一代的優美居所 ……一代傳一代！

當你準備購買新屋時，小心選擇和運用眼光鑑別質素是必需的。UPPER CHARTWELL的新屋在設計和建造方面，都合乎標準，目前除了爲你提供一個家外，將來亦爲你的後裔保存一個家。

我們在這裏建造了十八年的房屋，以前的MONARCH 顧客不單再次向我們買屋，更把我們推薦給其朋友們，UPPER CHART-WELL 是MONARCH HOME 設計的住屋，在我們小心的控制下，你必定可享受到最完善的居住環境。

獨特的設計

集合數個獨特的三及四睡房屋型優點設計，房屋面積由一千四百廿至二千二百六十四平方呎，今天UPPER CHARTWELL新屋爲你及你的家庭提供值回票價的豪華房屋，其特色包括寬敞的廚房，闊大的一樓家庭室設有壁爐，豪華的主人房連浴廁。理想舒適、寬敞的環境可讓你的家人成長和安居。

質素和手工藝

UPPER CHARTWELL 的新屋，其質素、手工藝和仔細的打磨將是最吸引你的地方。傳統的楔形磚、大口玻璃窗、免保養的鋁質往上構，挑口飾屋簷，這些標準設備可除去你不少煩惱。

上述只是部份高質素設計的建築特色，MONARCH 建造房屋時不單小心，而且充滿自信。同時，你和你的後裔亦會因擁有MONARCH HOME 而感到驕傲。

電話：
298-6661

辦公室開放時間：星期一至五，中午十二時至晚上八時，星期六及日上午十一時至下午六時。

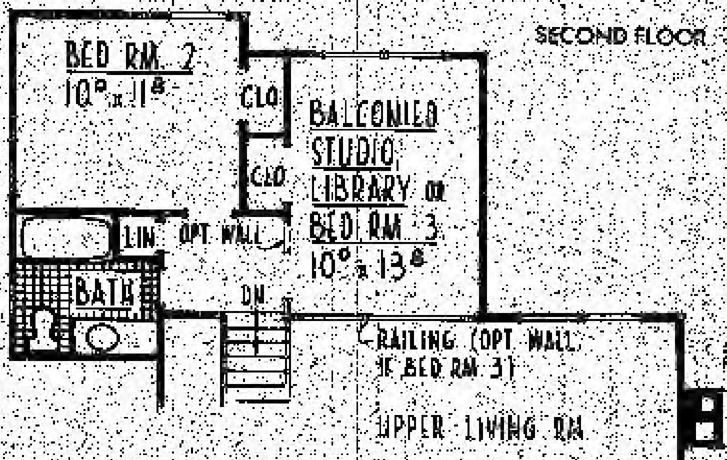
售價如有更改，恕不通知

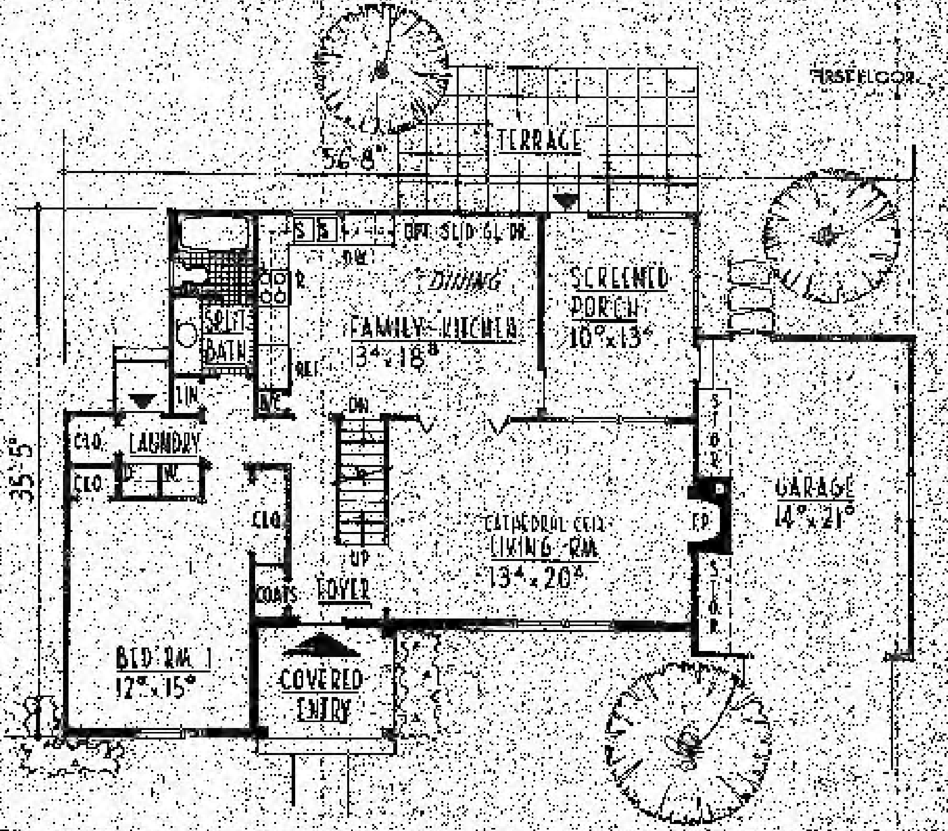
MONARCH CONSTRUCTION LIMITED
Quality builders since 1917

鄉村風味的設計

這所由磚頭及木材堆砌整齊的房屋，隱隱藏着濃濃的鄉村風味。從設有簷篷及由方木柱支撐的門廊穿過，便到達備有衣帽間的大堂。與大堂相隔數步之遙的是寬敞的客廳，客廳一列玻璃窗子，除了使室內明亮外，更可讓人欣賞街上的景色。廳內有一個半圓的壁爐，屋頂上由磚砌成的煙囪把房屋襯托得更為美觀，一扇可以摺疊的門把客廳和飯廳及厨房分隔。厨房與飯廳連在一起，後者有一扇可通往平台的玻璃門，讓厨房內有充足的光線，而厨房側面亦有一扇可出入涼台的門。

二樓的露台設有欄柵，可改作工作室或圖書室（甚至可改為睡房）。一樓的浴厠，由於是分隔形式，因此親友來訪時，也不怕不夠厠所供給他們使用。當家庭需要擴充這所房屋時，二樓的部份還可多建一至兩個睡房。車房可以停泊兩部汽車，其內的貯物地方亦相當充足。





置地實業
LANDMARK REALTY INC.
299-1818

"8"號門牌獨立大屋
STEELES & BIRCHMOUNT
四大睡房，雙車房，藝光紙，地段濶大平正，內街近巴士站，僅十五萬餘。

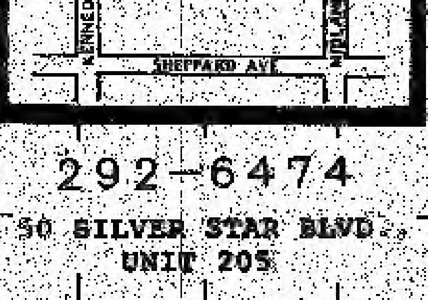
東區舖連柏文
GERRARD & JONES正街角，旺舖連兩層入息紡文，入息高，投資好機會，只售十八萬餘。

洋情請電：唐顯鋒(RONNIE TONG) 299-1818 / 498-5831
4142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

寶華地毡
寶華裝修

想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老 寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙

大小工程
免費估價



信譽可靠
寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205

有限公司的減稅方式

安永會計師樓
麥陳婉芳
E&W Ernst & Whinney Chartered Accountants

稅務

不少商人利用組織有限公司，節省稅款及延期繳稅。政府亦有甚多"特惠稅收"給這些公司。例如一間在安省由加拿大人管理之私人公司，如經營小型生意者，可獲特惠稅，稅單減至百分之廿五。一般在安省新組成的公司亦可享有三年課稅豁免期。

近年來，政府爲減低納稅人企圖爲了避稅而組成有限公司，已在課稅議案中加入新條例。其實，一般稅項法例已有此作用，如一九八二年所頒佈的紅利分配稅。然而，這些條例不夠徹底，假如某些有限公司有周詳的報稅計劃，則仍可在一定程度上減少課稅。

其他與組織有限公司有關的減稅方式，據述於後。

入息分報

一間有限公司的入息，可以分配給家庭成員，以減少課稅。在某些情況下，比方將股份撥給家庭成員，則從生意或投資所賺的利潤，便轉移到家庭成員身上，可減少課稅。每一個人若無其他收入大概可接受四萬元的免稅紅利。在其他情況下，家庭成員在公司內工作，亦可支取薪金，利用薪酬紅利之混合取得最大課稅利益。不過一切服務都必須真實而密切地與公司之業務有關。

遺產凍結

納稅人可以利用有限公司來凍結遺產。他們所擁有的一切財產，都要在去世前處理妥當，計算出資產上的盈虧繳稅。一九八五年五月十三日在聯邦財政預算案中所提出的"五十萬元盈利稅豁免"，可以減少徵收遺產稅項。不過，這項豁免是在這幾年內逐步實施的，若果原本之資產利潤在死亡時超過當時所獲得豁免的數目，仍然要課稅。在某些情況下，利用有限公司形式將紅股分發給未來遺產承繼人，間接把公司內資產在未來所增長之價值，轉移到遺產承繼人身上，而不需要在納稅人死亡時繳付。

租賃物業之最高扣除額

現行條例防止利用本金支出津貼（CAPITAL COST ALLOWANCES）來申報租賃物業之虧損。這些條例並不適用於某些有限公司，而其百分之九十或以上之總收入，來自租賃物業。所以，這些公司可利用本金支出津貼來製造虧損，以抵銷非租賃得來之入息。

其他考慮事項

對一般有限公司來說，還有其他利益可以取得。例如利用津貼計劃及長年利潤均分計劃來減稅，另一方面亦可使公司東主及其家庭成員儲蓄未來養老金，及令他們可參與加拿大津貼計劃及註冊退休計劃。

雖然如此，一般有限公司也存有不利之處，如一旦欠缺周詳的稅項計劃，將可能在個別成員去世之時，遭受到雙倍課稅。此外，這些公司沒有資格享用一千元利息及紅利扣除額，或五十萬元的資產盈餘豁免等待遇。另一方面，有限公司如生意有虧損，成立有限公司後，東主不能利用生意上損失，來抵消其他收入。所以，當生意開始賺錢時，才應該考慮組織一間有限公司。

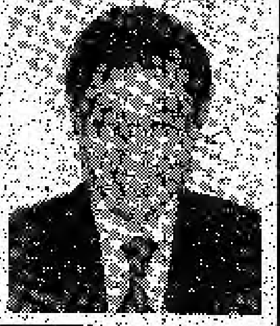
最終注意的，一項生意在嘗試成立組織之前，必需尋求多方專業人士意見，並要在組成公司後的期間有相當周詳的稅務計劃，以維持可觀的收益。

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車　房屋
商業　人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀　張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

凌敏摯
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT.
C.P.A. (U.S.A.)
私人，公司報稅，
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST. W.
SUITE 403 TOR.
萬宜酒樓樓上
598-0386

顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W.H. NGAN
B.A. LL.B. BARRISTER
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2006
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO, CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986766
LYONS ARBUS & GOODMAN

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志雄君　宏發證券 860-7448



珍惜你的聽覺，
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
電話：(416) 964-9595 內線 268，與李小姐聯絡
地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673

時代周報 MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

加拿大經濟一周

來年屋價料續攀升

在八一年屋價暴漲時期購買房屋的人士，他們仍需一段時間才能賣得與當時價值相等的數額。據RUNZHEIMER CANADA INC.指出，加拿大的屋價，雖有上升，但仍不能與八一年春天的屋價相比。現時一所一百八十平方米的房屋售價是十七萬一千二百元，但八一年五月時，同一所房子可以售得十八萬七千二百元。不過，一些分析家預測屋價在明年仍會繼續上升。

反對黨抨擊家庭津貼法案

反對黨國會議員會質指責聯邦政府的"部份掛鈎"家庭福利津貼計劃，這計劃在通貨膨脹率超過百分之三時才調整家庭福利津貼的數額，雖然會提高低入息家庭孩子的課稅優惠，但會降低父母入息課稅免稅額。反對黨國會議員認為上述的計劃只會把貧富的距離拉得更遠。同時，以此計劃來削減赤字，並不是好辦法，只會引起更多中產階級人士的反感。

自由貿易可能影響貨運業

據安省貨車協會透露，如果加國與美國的自由貿易包括貨運的行業在內，那麼，貨運工業將會受到影響，失業人數亦會上升，協會早已向安省立法局提出警告，當省內部份工業受到影響時，貨運工業也會遭受同樣的命運。

商業組織贊成縮減福利費

由一百五十五間站在領導地位的加拿大機構組成的商業委員會提議，聯邦政府在明年秋季的預算案內，削減四十億元政府開支，這包括縮減資助工業發展和社會福利計劃。他們更贊成政府實行"部份掛鈎"的家庭福利計劃和老人福利。委員會認為對付聯邦赤字很是重要，不然到一九九零年時，赤字會升至四千億元。

加國制裁南非六項新措施

為了加強對付南非政府所實施的種族隔離政策，外交部長克拉克已擬訂了六項抵制措施，它們分別為：

．志願停止貸款給南非政府及其代辦處。此項抵制不會影響現有的借貸或特別用以幫助南非黑人的借貸。

．委派一名退休的政客負責管理建設在南非的加國機構，監管他們有否遵行"行為守則"。

．志願禁運原油及化煉過的產品前往南非。

．禁止來往加國及南非的航空交通。

．撥出一百萬元來幫助南非政治犯的家庭。

．邀請省及市政府、私人機構和加拿大人去函外交部長，提出個人的抗議。克拉克在收集信件後便會轉送至聯合國，讓其他國家知道加拿大反對種族隔離政策的程度。

不過，克拉克承認加拿大的影響力甚為有限。因為加國在南非的投資不多，同時，規模大的銀行早在數年前不再貸款給南非。

油價下跌刺激加東經濟

沙地阿拉伯石油價格驟降，導致加國縮減探採取石油的計劃，但石油價下降則令加東的經濟有復甦的跡象。

世界油價下降百分之十七，使不少機構不願再投資新資金來資助探取石油的計劃，不過，在未來的三至四年，加東省份的經濟將提升百分之零點五至一。

滿地可銀行提高按揭利率

滿地可銀行已把部份按揭利率提高，三年期及四年期的按揭利率上升零點廿五，五年期及七年期的則上升零點五。六個月、一年、及兩年期的按揭利率仍保持不變。

安省撥款教導婦女做生意

安省婦女將可學習如何設立及處理自己經營的小型生意。因為省政府在今個秋季會舉行與前途有關的講座。同時，省政府會撥三十萬元來資助是項計劃。

安省爭取南韓在此設車廠

安省工業部長指出，南韓HYUNDAI汽車製造廠將選擇安省來興建新製造工場。

新計劃保障投保人

加拿大人壽及健康保險公司打算設立一個財務計劃，藉以保障那些因保險公司倒閉的投保人。不過，他們要求政府收緊審查此行工業的規例。補償計劃包括：超過二萬元的保險、六萬元短期性保險及廿萬元人壽及長期傷殘福利，保額為百分之九十。

杜納指摘總理作主救商銀

據自由黨黨魁杜納指出，梅隆尼總理於三月時，不理財政部長米高韋遜的勸告，自行決定挽救加拿大商業銀行，導致納稅人損失將近十億元。杜納又指出，根據他所得的資料，財政部長及秘書長在三月時已準備放棄商業銀行，但由於總理的決定，才改變初衷。

雅緻　地毯磁磚　設計裝修中心　建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263　622 GERRARD ST. E. TOR

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)　558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

總店：MONDAY TO SATURDAY 10:30–7:00　CLOSED ON SUNDAY

分店：MONDAY TO FRIDAY 9:00–7:00　SATURDAY 10:00–6:00　CLOSED ON SUNDAY

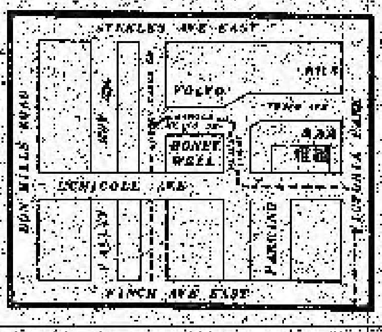
經營項目：

△地毯　△地台膠布　△垂直簾

△磁磚　△牆紙　△膠板

△雲石　△百葉簾　△油漆

△各種有關工作器具



建築裝修

△酒樓餐館

△店鋪寫字樓

△樓房建築

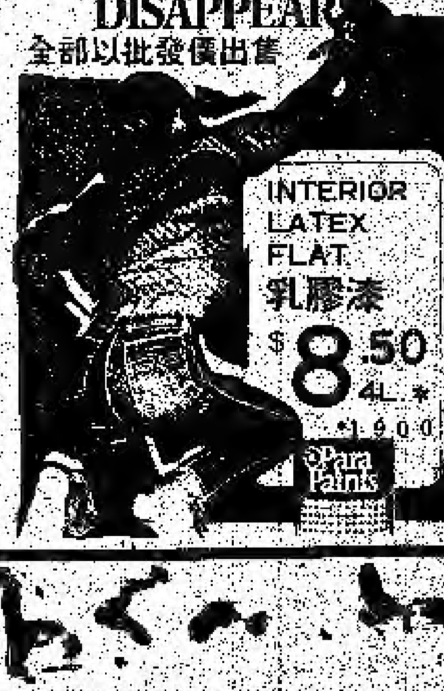
△磁磚雲石安裝

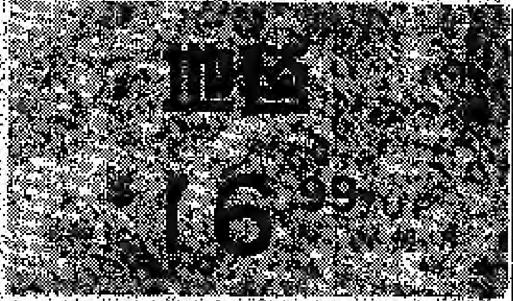
△地庫裝修

△油漆、木工

BUY PARA ON SALE BEFORE IT DISAPPEARS

全部以批發價出售





全套

包括：免費送貨

送軟墊

免裝工

只限現金

★雅緻精選地毯

百葉簾

全部百葉簾

半價

本店代理多間公司

種類繁多、任君選擇

特設工場

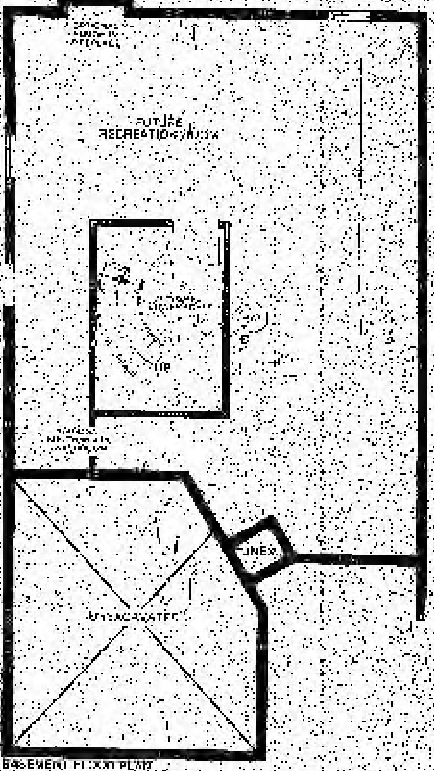
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

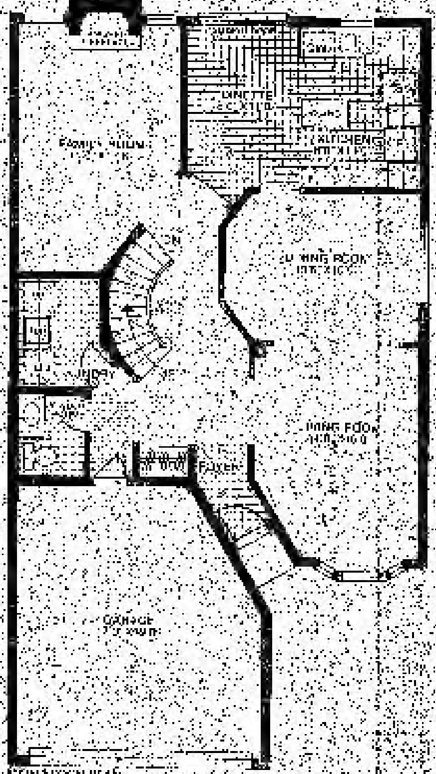
Presidential HOMES

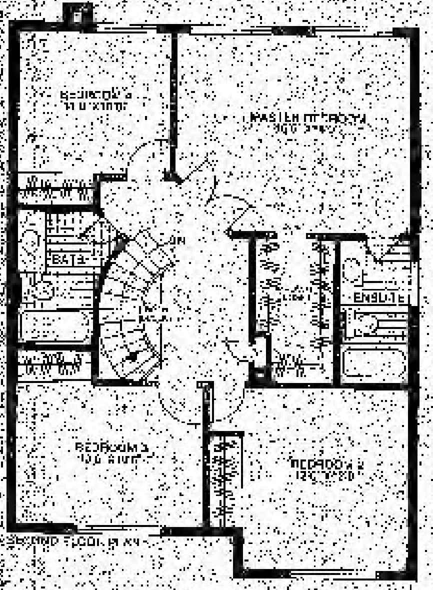
離開稠密人煙

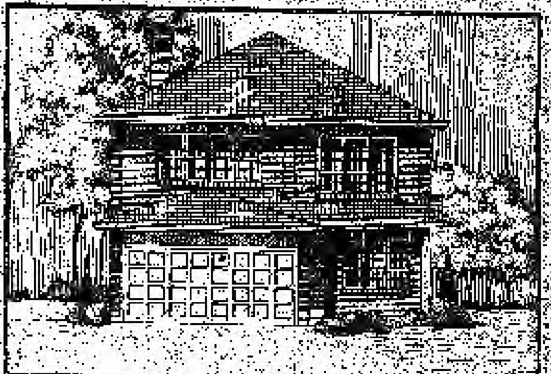
大型商場將在附近興建

◆施瑛









無論是老華僑或新移民，大多有一個共通點，就是喜歡擁有自己的房子，置業安居是他們一大心願。由於近年多市人口蓬勃增長，市中心地帶的發展已達飽和程度，市中心的地點無疑是非常方便，但亦要考慮昂貴的租金是否物有所值，及人煙稠密所引起的種種問題。

因此，不少年青的新家庭，在置業時多選擇一些地區較遠但售價較便宜的房子；然而這亦不是一個新趨勢，士嘉堡市就是一好例子，新移民家庭大多喜歡在這一帶購買房子。

但今期爲讀者介紹的PRESIDENTIAL HOMES，卻是座落於中北區，巴佛士街與史提爾街（STEELES ST.）附近，比起東北區的士嘉堡，或西區的密西沙加，當然更近市中心，位置較中央，交通較便捷，節省上班的來回時間。

現在建築商的發展方針，是有全盤的計劃才興建一系列的房子，以PRESIDENTIAL HOMES爲例，房子尚在興建階段時，該地段不錯看上去較爲偏僻，但細心留意，附近一個地盤豎起的牌子，上面寫着，在一九八六年八月中，這裏就有一個大型商場，包括著名的伊頓百貨公司在內。當這個購物商場在來年夏天正式開幕後，肯定該地段會繁榮不少，該處的居民，不論是在購物或交通上，都更覺便利，至於學校及公園，亦距離PRESIDENTIAL HOMES不遠，儘量令到該區成爲一個舒適方便的居住環境。

該地段的唯一美中不足之處，是在CHARLTON AVENUE那一排的房子後邊，有一段加拿大國家鐵路（CNR）的路軌，買家或許會不喜歡火車經過而發出的噪音，但PRESIDENTIAL HOMES的一位營業代表卻認爲買家大可放心，因爲屋子有極深的後園；在百多呎的山谷下，才是鐵路的位置，中間有這麼長的距離，噪音不會成爲問題。況且，火車班次亦不會太頻密，如果那條鐵路不是火車，而是GO TRAIN的話，或許會有多些麻煩。

PRESIDENTIAL HOMES約有一百四十間房子，其中九十間已售出，也相當受中國人士歡迎，因爲約有五分之一至四分之一的買主爲華裔人士，售價約十三萬四千元至十八萬四千元。

PRESIDENTIAL HOMES的特色是標榜優雅的設備、高尚的環境，故房屋的款式均以林山（FOREST HILL）命名。最受歡迎的房子款式包括面積二千呎的THE FOREST HILL 26，二千二百五十呎的THE FOREST HILL 22約及二千八百呎的THE FOREST HILL 6。

THE FOREST HILL 26的主層是客廳、飯廳、家庭室及有進餐處的大型廚房等，比較特別的是二樓可供買家選擇三或四睡房，視乎買家的需要及喜愛。

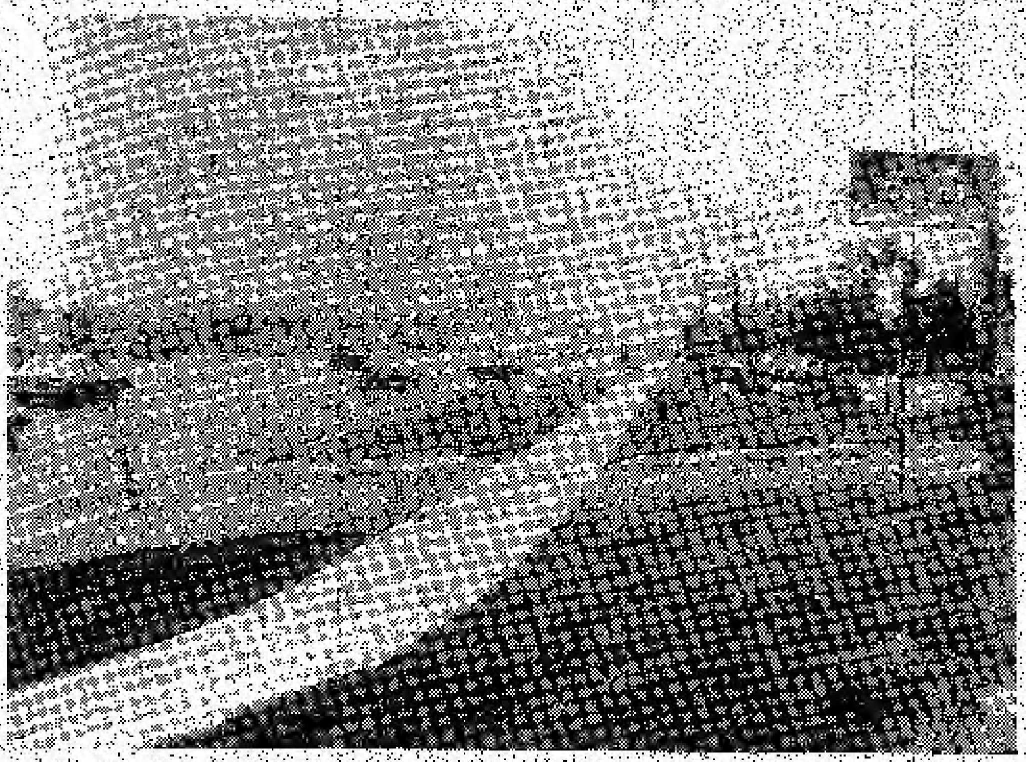
THE FOREST HILL 22面積較大，特色是廚房採用最新的中央爐頭工作枱，方便煮食，前廳用瓷磚舖砌，客廳的地毯墊褥是加厚了的較佳品質。

THE FOREST HILL 6則設備更豪華，主層比其他兩個款式多了一個圖書室，增添氣派，主人套房並有兩個巨型貯衣間，浴室有兩個洗手盆，淋浴間及需拾級而上的橢圓形豪華浴池，售價是十七萬三千九百元。

PRESIDENTIAL HOMES並爲買家提供九又八分之七的按揭利率，三年保證，而且還有優待給予買家，免費送出的項目包括：五件頭電器、室內電話系統、中央吸塵系統、土庫增設壁爐、園林設計、廚房照明天花板、中央冷氣及天窗，買家可從中任意選擇三項，加設在屋內。

爲了令買家能儘早入住，PRESIDENTIAL HOMES並沒有設立示範單位，但建築商在士嘉堡卻有一些示範房子，有興趣的人士不妨參觀，至於PRESIDENTIAL HOMES的詳情，可電731-6622詢問。

庇爾：葡萄牙人的磁石



大約有二萬名以上的葡萄牙籍加拿大人住在密西沙加南部、STREETVILLE 和 COOKSVILLE。另外還有七千多名葡萄牙人住在BRAMPTON 西部。

吸引這些葡萄牙人遷來庇爾(PEEL)區居住人的主因除了是厭倦多倫多市KENSINGTON 市場人煙稠密的生活外，這裡的"葡萄牙俱樂部"耗花了八十萬元興建的SALVADOR DO MUNDO CHURCH，更像一塊磁石，招來了不少葡萄牙裔加拿大人到此居住。此外，草地多、空間廣濶也是他們選擇庇爾來定居的因素。

克苦耐勞及強韌的適應能力是葡萄牙人的特性。據住在庇爾區的柏斯透露，廿五年前當他從葡萄牙移居加拿大時，他是靠捉蚯蚓來生活的。四元一千條蚯蚓把柏斯美麗的憧憬完全粉碎。他以爲加國的生活必定較葡萄牙爲佳。不過，經過多年的辛勞，今天，他的家庭總算能躋身在中產的階層內。

柏斯的好友奧加，也和柏斯一樣，一天工作十五小時，目的是建立一個富裕安定的家庭。由做麵包、建屋、清潔、燒垃圾、摘蘑菇、捉蚯蚓，以致擁有一間麵包店。奧加也經歷過艱辛的生活。不過，奧加認爲只要能克苦耐勞，出人頭地的一天必會來臨。

葡萄牙人對自己的專業及生意非常尊敬。他們不會因工作的低微而感到羞愧。同時，在加拿大實現他們在自己國家不能實現的理想，無論如何艱辛也是值得的。

ST. SALVADOR DO MUNDO 是葡萄牙人社區的精神及在庇爾區建立家庭的支柱。葡萄牙社區的領袖指出，該區居民已慢慢習慣他們燒烤沙甸魚時氣味及一年舉行數次的花展遊行所帶來的人羣。這些活動都是他們生活的一部份。同時，他又指出，不在多倫多居住，可以更深入體會加拿大的文化，進而與加拿大人同化。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632　461-2616

本報優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1)大耙籠	64·50
(2)中耙籠	54·00
(3)小耙籠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大扎	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
樂樂園
新光酒樓
文華娛樂園酒家
環球書局
大昌超級市場

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金豐平價市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
豐富酒家
東方市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明溪實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

Synapsis Communications Inc.

下加拿大議會的鬥爭

◆影若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

上期我們介紹了一七九一年立憲法案的主要內容，今期我們繼續討論該法案所引起的問題。

關於法案所建立的新政體，兩省的人民對新的民選議會、官方委任的總督和他的行政局都普遍感到不滿。議會方面說他們代表人民的意願，而總督和他的行政局卻是代表社會安寧維持秩序，並且要服從皇室的命令。人民不能接受這種只在形式上民主的政體，在政治思想上人民和政府有很大的分歧，在部份的國家而言，很少能和平解決政治思想上分歧的問題。加拿大在一八三〇年也差不多發生流血革命，才把這問題解決。

第二個問題直接和上加拿大有關，問題發生在教會保留地上，由於立憲法案將七分一土地撥給基督教教會，但並沒有說明是那一個基督教教會，因為基督教會旗下有英國的官方教會——英國國家教會、蘇格蘭教會、教友會、浸信會等等，所有各教派都認為有權分取一份教會用地。從一七九一年到一八一二年，上加拿大人口從一萬五千人，增加至七萬五千人。而大部份新移民是美國人，移民的理由，是希望得到良好的農地，他們大部份屬於美以美教派（METHODIST），在一八一二年，他們開始要求一份教會用地。而上加拿大的上層社會卻由英國國教派所控制，對其他教派，從不假以詞色當他們是異教看待，更遑論分地給他們。結果宗教成為上加拿大的一個政治問題。

最後一個問題是有關下加拿大的。立憲法案使下加拿大的英國人和法國人互不相容，一些歷史學者更認為以後的英法人問題是從此時開始的。問題是立憲法案本身，它成就了勝利者，當然同時也製造了失敗者。無疑今次的勝利者是上加拿大的"忠貞之士"，他們得到了英國法律，英國式的土地擁有權、"民選議會"、自己的省份等等好處；失敗得最慘重的是下加拿大英國商人，他們做夢也沒有想過分割他省，突然間他們跟自己的同胞"忠貞之士"完全割離。以法人為主的下加拿大，卻擁有一個"民選議會"。而英國人在下加拿大只佔百分之五，他們沒有可能控制省議會。雖然在選區的設計上，已儘量希望能夠增加英國人的代表權，但英國代表仍然是法國代表的半數。

因為議會其中的一項權力是控制稅收，這更令英國人感到大權旁落，氣忿難平。但加拿大人（即法國人）也有他們的不平處，法國人對所有官方委任職位，諸如總督、行政、立法局官首議員等全部由英國人擔任，同時英國人控制了殖民地的經濟和商業。故此下加拿大的議會很快形成兩條對立的陣線。兩族人的對壘很明顯地表現在政黨的名字上，一邊是英人黨，而另一邊是加人黨（代表法國人）。從這時開始兩個民族的爭執，不但公開化，而且非常尖銳。一方面英人黨要求同化加拿大人，使魁省不再是法人的省份，而加人卻指責英國人得到太多經濟和政治權力。雙方的鬥爭在加拿大史上一直寫到今日。

約大歷史學家谷林西（RAM—SAY COOK）教授認為，下加拿大的英國人當時對聖羅倫斯水系的發展最為注重，發展該水系有利於航運、銀行業。英國人希望滿地可可以成為商業中心，並控制上加拿大的經濟。這些人當然希望總督及議會可以通過建造運河，鼓勵商業貿易發展的政策，至少在經濟上將上下加拿大再度聯合，而最好進一步把兩省在政治上結合一體，那麼法裔加人再不會成為大多數人口而佔大多數議席。

谷教授更補充，當時的議會大部份由中產階級的人士控制，他們大部份是專業人士，一般農民的眼光，認為一切發展只是對英國人有利，而各類發展卻代表着加稅，故此一開始雙方便勢成水火，大致上法國人希望保持原來的農業社會，而英國人卻在一力推廣商業社會。

在一八〇〇年代初期，雙方的爭執到了白熱化的階段，最主要是由於總督祈占士（JAMES CRAIG）的領導所引起。祈氏對加人黨採取高壓手段，利用自己全部的職權企圖粉碎法人"民族主義"運動，在一八一〇年，祈氏封了該黨的報紙，逮補了該報的編輯，同時解散議會，更企圖削弱該黨的勢力；但大選結果不但沒有帶來預期的結果，反而使加人黨力量更強大，這次的事件，卻不是最後一次粉碎法人"民族主義"運動的行動。

下期繼續介紹上加拿大的發展。

佳業 地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822 六線 —（廿四小時接線服務）
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

小型咖啡店
登打士西街，旺盛地點，月租四百餘元，生財器具齊全，十餘座位，容易經營，數千元可得，快電盧偉桓 499—8822

全新寫字樓貨倉—東區
剛剛落成，面積共萬二呎五個泊車位。地點適中，接近主要交通幹線。貨倉樓面高十七呎可作多種工業用途。價$650,000 黃興業（PATRICK）499—8822

東北新屋，雙車房
東北新屋，雙車房，十二萬餘，四睡房，主人套房，家庭室，士庫完成有浴室，酒吧，全磚獨立，地段大，近交通及新地鐵，速電盧太 THERESA 499—7497 499—8822

釣魚華餐館生意出售
離多市二小時駕駛路程，獨立生意，六十餘座位唐人餐館，二十萬生意一年，裝修華麗，特大潔淨廚房，開價十八萬餘，連物業亦可，請電黃太或關先生 499—8822

士嘉堡新款靚屋
向南三大睡房靚屋，兩個壁爐，士庫完成有門可出後園，兩露台，近學校及一切，開價十一萬餘，即可預約。請電：林岳忠或鄭皓怡 499—8822

賺錢外賣雜碎西區
月租五百至八九年，每月營業額九千餘，設備齊全，有冷房，附近住宅林立，生意穩定，有發展前途，東主因人手缺乏割讓，價$23,000 黃興業 PATRICK 499—8822

東區堅活夾皇后街
三睡房半獨立屋，新裝保溫窗門，交通方便，業主奉送爐頭、雪櫃，價七萬三千九，最佳投資物業。速電：蔡國基K．CHOI 499—8822 293—7371

小本生意，投資良機
位於DUNDAS & UNIVERSITY 小食店出讓，開價一萬餘，有意者請電：陳黎娟娟 住宅：292—3789 公司：499—8822

經營MISTER DONUT店大好機會
位於YONGE/STEEL EAST 大型購物商場，生意穩健，租約長，每年生意額達九萬五千，可增加生意額，每年可賺二萬五千。因店主無暇兼顧，故出讓，原開價$95,000，現減售$80,000 詳情電：鍾銘：499—8822

多倫多市中心大屋急售
多市中心，近多倫多大學街車站唐人街雙車房，地方寬大，全磚到頂半獨立，最佳投資機會，價十四萬餘。請電：黃國朝（K·C·WONG）499—8822

唐人街市中心大屋
兩廚，九大房，屋大地大，屋後可泊四架車，近多倫多大學，交通方便，位於SPADINA和DUNDAS華埠中心，飲茶購物方便，保值投資一流，欲購從速，速電：鄧卓暉 CHEUK TANG 499—8822

北約區超值鎮屋
四大睡房，兩個浴室，士庫完成中央冷氣，高級住宅，位於約克大學區內，環境幽美，康樂中心設備完美，超級市場舉步可至交通方便，只售七萬餘，速電：鄧卓暉/黃國朝 499—8822

東區全磚半獨立
近通宵街車，三房二廳，位近芝蘭街及GREENWOOD，開價七萬九千元，有意即來電約看。譚偉民 RAYMOND 499—8822 499—2972

東區六萬三千五
半獨立磚屋，三房二大廳，全新廁所。數步到街車直達東區唐人街。價平，請速來電約看。譚偉民 RAYMOND 499—8822 499—2972

發財大屋平售
位於MIDLAND/CHARTLAND 士嘉堡最靚區，全磚到頂，特大四睡房，特大客廳，飯廳，廚房 FAMILY ROOM，全屋柚木地板，部份特級地毡，全屋裝修一流，人見人愛，地方清潔，光猛。有意者電鍾銘 499—8822

本公司業務與時俱進，規模日益擴展，現誠增聘：地產從業員（全職或兼職）
請電：盧深SAM LO 499—8822

佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市，雲吞麵食，晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

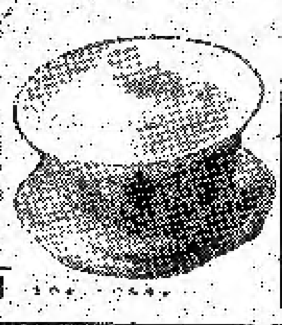
海鮮晚飯
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
冇得頂

七天營業：晨早六時至凌晨二時

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT
4386 Sheppard Ave. East

士嘉堡雲華商場
297-6100



晨早六時啓市

YING KING CHINESE RESTAURANT

營業時間
星期一至六日 十一至凌晨二時
星期日 十時至十時

◆另有備各款和菜及合時殿品◆

週末點心席（第五期）十位用 $48

六和菜 $44.50

名廚葉志球主理 重質重量

家庭歡聚餐

蟹肉會冬茸
椒鹽焗鮮魷
碧綠炒帶子
香橙焗雙鵰
百花釀豆腐
蒜茸香酥鴨
瑤柱釀節瓜
玫瑰豉油雞
合時甜品

$82／10位用

精美點心 晚飯宵夜 酒席請客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7581

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

千票地址（偉景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

Nagoya Boutique

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

你的耳目，你的聲音……

Synapsis Communications Inc

NOW IN OUR 40th YEAR OF SERVICE

☆☆大 削 價☆☆

我們有華籍售貨員爲閣下服務

Nakamichi

BX-150 TAPEDECK

*DOLBY B/C NOISE REDUCTION, SENDUST HEAD, DOUBLE SPEED MASTER FADER AND ELECTRONIC COUNTER
*AVAILABLE IN SILVER OR BLACK

BX-150 匣帶機大減價

杜比B/C噪音低減、避塵磁頭、兩速音量漸減器及電子計算器，有銀或黑色兩種。

(MSLP 700.00 OR LESS)
(市面售價七百元或以下)

$500 EACH 每部

COMPACT disc DIGITAL AUDIO YAMAHA AUDIO

MODEL CD-X2

*BAY BLOOR RADIO, YOUR DIGITAL AUDIO HEADQUARTERS, PRESENTS A SPECIAL OFFER ON YAMAHA'S COMPACT DISC PLAYER. LIMITED QUANTITIES. GET YOURS SOON WHILE THEY LAST.

MODEL CD-X2

你所認識的電子錄音系統總滙—BAY BLOOR RADIO 特價推出三葉牌"的式"機，數量有限，欲購從速。

LIMITED QUANTITIES
數量有限

$395 EACH 每部

Dual AUDIO

MODEL CS-616Q QUARTZ TURNTABLE

*DIRECT DRIVE WITH AUTOMATIC SHUTOFF
*COMPLETE WITH ORTOFON ULM-6S CARTRIDGE

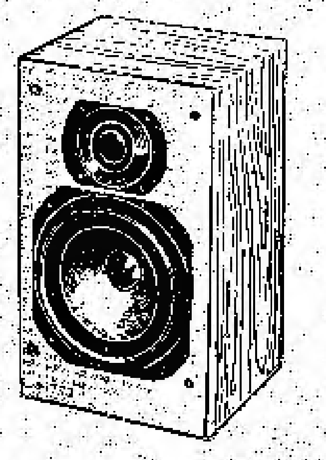
MODEL CS-616Q
石英轉盤

直接驅動自動熄機，並有ORTOFON ULM-6S針頭

(MSLP 339.50 OR LESS)
(零售價$339.50或以下)

SALE PRICE 特價 **$200**

B&W DIGITAL MONITORS



DM 100 SPEAKERS

*COMPACT BOOKSHELF IN BLACK OR WALNUT

DM 100 揚聲器

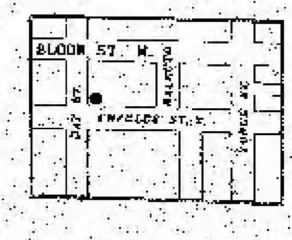
黑色或桃木外殼

SPECIAL SALE 特價 **$250** PAIR 一對

"Discover One of The Finest Audio/ Video Stores in the World"

舉世最佳視聽器材公司之一

Bay Bloor Radio



Open Daily 10-7
Thurs. & Fri. 10-9
Saturdays 10-6

MANULIFE CENTRE, LOWER LEVEL, BAY ST. AT CHARLES (416) 967-1122

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

林醫生：
　您好。小弟有
前兩個星期一時
一齊去召妓，但
孕套的，在這幾
，未知是否染上
請教林醫生您，
醫生醫治呢？看
手尾呢？如：
家人或衛生局呢
，謝謝！

12

劉沛

掌紋（三
天地人

　地紋不現，
紋，上初運飄零
早逝，家運不幸
；地紋雙紋到底
多處發展，很親
，惟多有雙妻
　地紋中斷，
有橫紋相插，逢
母。交錯之年限
變，在所不免。
　地紋上有"
初運亨通，中主
晚年吉祥。惟
紋上，不利與
　地紋中斷，指
產。若有陰紋現
或重病，古人大
　綜合而論：天
秀深長，或雙紋
節，開叉，彎曲
紋流指縫，紋腳
蛋紋錯生其上，
好紋。
　天紋深長清秀
功名隨身，職業
行藏安詳，正是
紋雜亂粗短，生
衣食，而用心亦
　地紋不美，職
，一生奔波勞碌
…。若短促斷節
協助，又無橫紋
壽，年限長短，
上或中或下，以
　地紋初起要而
要清秀，若一紋
亂，更忌爲鍊狀
破敗之相。
　人紋掌心被阻
奔波勞碌，事業

長
Shin
(位
SC

林醫生：

您好。小弟有一難事請教。小弟前兩個星期一時高興，和一些朋友一齊去召妓，但當時小弟是有戴避孕套的，在這幾天小弟覺得有些痛，未知是否染上性病。所以，小弟請教林醫生您，在多市可以找那個醫生醫治呢？看完醫生後會不會有手尾呢？如，醫生會不會通知我的家人或衞生局呢？請儘快答覆小弟，謝謝！

小弟PETER
12，JUL，1985。

避孕套與性病

醫學與健康

林邱中玉醫生

PETER：

戴避孕套是預防染上性病的好方法，但須正確使用，才可防止病菌傳染至性器官。所以，雖預防仍可染上性病。

性器官作痛，不一定是性病。小心檢查有瘡出現否，可能很細小；排尿時有否作痛或排膿等。經醫生檢查和簡單的驗血便可作診斷。在大多市任何一位家庭醫生都可醫治性病。

本報的第十一、十二及十三期會詳述性病的醫療及效果。現簡述。首先要斷定是那種性病，若及早醫治，沒有嚴重的後果。如不醫治，會損害其他器官。若患有泡疹（HERPES），是由濾過體所致，性器官會有痛的細瘡，約在二十天內消失；但有些患者會復發，而至今還無藥可治。

某些性病是法定具報的病症，診斷醫生是要通知衞生處的，但所有文件保密，亦不會告知患者的家屬。與患者曾有性行爲者也應接受檢查和所需的醫理，防止性病繼續蔓延。因此患者能將這些被傳者的資料給與衞生處是重要的，而患者姓名絕不會被提及。

如仍未曾找醫生，應立刻找家庭醫生檢查雖已沒癥狀，但病菌仍可能留在體內，導致嚴重效果。

劉沛 相理精義

掌紋（三）
天地人

地紋不現，即無起紋，只有後半紋，主初運飄零，事業無定，父母早尅，家運不幸。

地紋雙紋到底，即至動脈紋，主多處發展，得親友幫助，妻子賢淑，惟多有雙母養育。

地紋中斷，而兩紋交錯長者，又有橫紋相接，逢凶化吉。但必主雙母。交錯之年限或有病，或事業改變，在所不免。

地紋上有"口△"印紋，前節主初運亨通。中主中年發達；下節主晚年吉祥。惟有失神紋"×"佔地紋上，不利與戚友共事。

地紋中斷，指時運不佳，諸謀不遂。若有陰紋現於旁者，縱有大凶或重病，古人天相，亦逢凶化吉。

綜合而論：天地人三紋，皆貴清秀深長，或雙紋，無他紋橫侵，斷節，開叉，彎曲，斷梗，生枝，偷紋溢指縫，紋脚錯亂，失神紋，空蛋紋錯生其上，或中起中止，皆非好紋。

天紋深長清秀，紋頭不過掌中，功名隨身，職業高尚，心情閒逸，行藏安詳，正是名成利就之相。若紋雜亂粗短，生枝，斷節……雖有衣食，而用心亦不稍閒也。

地紋不美，職業無定，疾病時侵，一生奔波勞碌，刑尅父母妻子……。若短促斷節，如無貴人紋從旁協助，又無擴紋及時交連，自必促壽，年限長短，視其斷位所在，或上或中或下，以定其壽數。

地紋初起要高，與人紋並頭，亦要清秀，若一紋最妙，不宜分叉錯亂，更忌爲鎖狀，此皆爲殺，刑尅破敗之相。

人紋掌心被阻，爲人心地狡惡，奔波勞碌，事業多敗。

日常生活與心理
漫談人間種種

石璧

環境與遺傳

中國古時，對人所具有的知識分爲"生而知之"和"學而知之"兩大類。生而知之者，用現代的術語來說，就是本能及天份，受遺傳因子所決定；學而知之者是指那些由觀察學習而得到的知識技能，是環境的影響，學習的成果。西方心理學對人及動物由無知到知的過程，曾經作過相當詳細的研究，但對於人所具有的知識技能，究竟是受到遺傳因子所決定，或是受環境所左右的這一問題，到今還沒有一個很明確的答案。不過有一點是肯定的，就是生物遺傳特性決定了生物所能達到的知識技能最高度（THE UPPER LIMIT OF ACHIEVEMENT）。例如，鳥能飛，人不能飛，無論我們的手拍得有多快，我們始終不能像鳥一樣騰空而起，因爲人的生物遺傳特性決定了人所能做到的及所不能做到的。

用鳥跟人比，這個由遺傳特性所決定的知識技能最高度自然很容易確定，但當我們用人跟人比時，這個最高度便不容易確定了。我們很常見到，一些小時讀書成績不大好的學生，往往到了大學便一改常態，年年名列前茅；或者一些中學時表現平庸的人，到了踏入社會之後，不知怎的，都能創業興爾，白手興家，領導社會，造福人群。那些與他同學而成績優異的，不少在進入社會後便寂寂無聞，他們所能做到的不過是兩餐溫飽而已。所以在人方面，除了一些十分特殊的例子外，如白痴與天才之類，我們基本上是無法探到一般人所能達到的知識技能最高度。由於我們無法確定他們知識技能最高度，我們更不應該對於那些在發展期中表現不理想的人武斷爲低能者，他們無甚表現，可能不是他們的潛能問題，而是機會問題、環境問題、教育問題、健康問題等外在因素所造成。對這些際遇欠佳的人，我們要做的是給與他們精神上的鼓勵，實質上的幫助，和實際的學習發展機會。唯有這樣，他們的天賦潛能才能夠充份發揮，也唯有這樣，我們才能探知他們所能達到的知識技能最高度。

園藝

花王墨

非洲紫羅蘭
基本栽種法（六）

花盆，既美觀、又經濟，用來栽種非洲紫羅蘭，效果也很好。

(C)花盆質地：

(一)紅泥盆——盆栽植物，用紅泥盆栽種較佳，原因是泥盆透氣，有助根部呼吸。但紅泥盆有一缺點，就是盆面積鹽，不甚雅觀，不過如果能外套裝飾盆，則可補救紅泥盆這一缺點。

(二)瓷盆、瓦盆——瓷瓦質地較素燒紅泥盆結實，盆外不積鹽。質料雖不透氣，只要盆邊根旺，盆邊與植料間之空隙使足夠供根部呼吸之用。

(三)塑膠盆——現市面流行的塑膠

(D)肥料：

(一)主要肥素——植物肥料三要素爲氮、磷、鉀。氮肥長葉，磷肥生根出花，鉀肥固枝結果。非洲紫羅蘭是觀賞花卉類，故於施肥方面，宜多下磷肥，使其開花吐艷。

(二)肥料種類——植物肥料，種類很多，就其化學結構來說，我們可將肥料分爲有機肥及無機肥兩種。有機肥是從生物身上取得，如排洩物、骨粉、血粉等；無機肥屬礦產類，如硝石、灰石等。很多現代人工化學製品都可列入無機肥類。

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M4P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8306

永大行
參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE
(中區華埠) TEL：598-3030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E.
(雲華商場) TEL：297-6866
貨真價實 服務第一
七折 花旗 酬參 賓
加增 強設 服分 務行
特聘
老中醫 黃仲衡駐診總行
香港名醫 何枝韋駐診分行
中國正統 推拿師 針灸 歡迎預約 駐一診

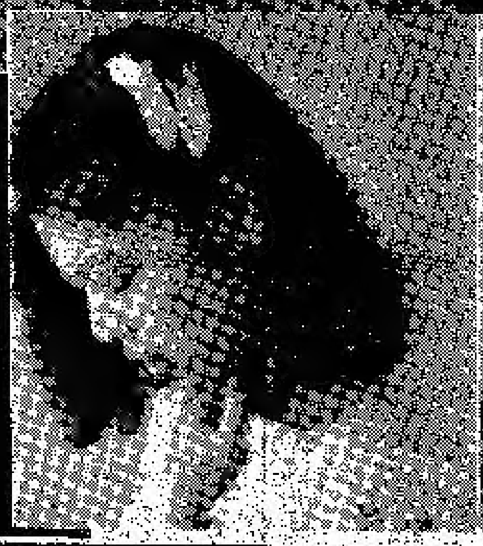
長發菓菜
Shiny Star Fruits Market
(位於雲華商場內) TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE (近GREENWOOD地鐵站)
4386 SHEPPARD AVE. E (雲華商場內)
電話：465-2674
461-1237
293-3389

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

花之飾

◆妮莎



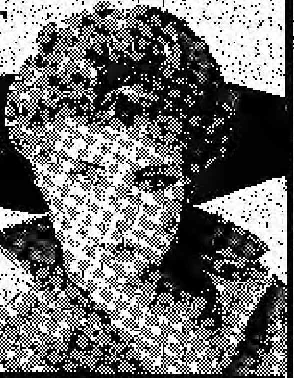
A. 淡藍色的玫瑰，高雅款式的別針。
B. 鑲珠裝飾成的耳環。
C. 晶瑩透徹的耳環。
D. 艷麗的花朵，成熟大方的別針。
E. 粉紅色的小花朵，可愛迷人的耳環。
F. 隨風搖曳，美麗的耳環。
G. 精緻雕刻，極為出色的耳環。
H. 裝飾胸前，高雅美麗的項鍊。
I. 小巧玲瓏，淺藍色的耳環。
J. 花型的髮夾。
K. 花型的別針。
L. 花型的髮飾。
M. 鬱金香花型的別針。
N. 淡雅優柔的耳環。
(一)黑白的服飾搭配，獨特有型！
(二)與衆不同，銀光閃耀的裝飾品，令妳更出色、更美麗。
(三)胸前的裝飾花，醒目大方。
(四)時下最受歡迎的花型髮夾。

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT

詩韻 髮廊

積累多年經驗
實現閣下理想

Swan Hair Boutique 298-0844



髮之藝 髮廊

1356 KENNEDY RD. SCARBORO

預約電話：757-3376

逢星期一 電髮剪髮 八折優待

主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意！

營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

恩儀時裝
ZINNIA FASHION

最新日本香港意大利時裝、腰帶、手袋飾物、源源運到，竭誠為各界女仕服務。

請駕臨恩儀時裝參觀選購

TEL: 593-1084
77 HURON STREET, TORONTO, ONT.
喉倫街七十七號（即登打士西街與喉倫街交界）

NgocThanh
Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠 金銀首飾 特價鑽石
精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6 Bus: (416) 596-7465

美光眼鏡
the may optical

替你保護靈魂之窗
新張期內特價優待
TEL：591-1119
310 SPADINA AVE. TORONTO
偉景商場內

一周電視（中文）節目表

中文電視●　　MTV㊼

九月二十日　星期五

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 鐵胆柔情　欽差大人
3：30 下午電影
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：30 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 江湖浪子
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影

……………

九月廿一日　星期六

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 休憩消遣
1：58 錦繡河山
3：03 電影
4：35 家庭食譜
5：00 每日一字
5：05 大電影
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
8：00 體育縱橫
9：00 白金劇場
9：45 EYT精選
10：55 情歸何處
11：00㊼ 霍東閣
12：05 每日新聞
12：35 國語新聞

……………

九月廿二日　星期日

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 每日一字
1：58 休憩消遣
3：03 電影
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇
5：35 民間傳奇
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 江湖浪子
8：00 周末縱橫
㊼ 江湖夜雨十年燈
9：00 錯體姻緣
9：30㊼ 大笑鳥
9：45 金玉劇場
10：30㊼ 息息相關・華人華埠
11：05 每日一字
11：10 每日新聞
11：40 國語新聞
12：00 週末電影

……………

九月廿三日　星期一

1：03 絲綢之路(2)
1：58 神鵰俠侶・梨花淚
3：30 下午電影：夜深沉
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
㊼ 新聞630
7：00 國語新聞
7：20 鼓舞
8：00 歡樂今宵
9：00 武林世家
9：45 梨花淚
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 夜深沉

……………

九月廿四日　星期二

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 神鵰俠侶・梨花淚
3：30 下午電影：绰頭世界
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：30 晚間新聞
㊼ 新聞　630
7：00 國語新聞
7：20 鼓舞
8：00 歡樂今宵
9：00 武林世家
9：45 梨花淚
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影：绰頭世界

……………

九月廿五日　星期三

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 神鵰俠侶・梨花淚
3：30 下午電影：冷案飛屍
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
㊼ 新聞　630
7：00 國語新聞
7：20 鼓舞
8：20 歡樂今宵
9：00 武林世家
9：45 國語劇場：梨花淚
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影：冷案飛屍

……………

九月廿六日　星期四

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 神鵰俠侶・梨花淚
3：30 天倫
5：00 兒童節目
5：30 每日一字
5：35 婦女新姿
6：30 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 鼓舞
8：00 歡樂今宵
9：00 武林世家
9：45 梨花淚
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影：天倫

九月廿日至廿三日下午一時至凌晨一時

免費播放

凡在免費播放期間安裝中文電視，均有機會得到下列名貴獎品：

(一)彩色電視機14及20"各一部　(二)女裝精工手錶　(三)雙人四天旅行　(四)微波爐　(五)禮賓禮券　(六)花旗參　(七)日本象牙　(八)精品…一　(九)到會宴席及月餅

為　你　服　務

全新節目"為你服務"十月中起推出——專業人士解答用戶有關生活問題——移民、健康、教育、經濟、家居、住屋⋯免費提供用戶最新最實貴資料。免費為中文電視用戶播放賀資、聘請、徵求廣告，免費為中文電視用戶服務。

"絲綢之路"九月十五日起北美首播，逢星期日晚8:45至9:45播出。中日合製紀錄片額，帶你重步古絲綢之路，紀錄片奇葩，不容錯過。

"絲綢之路"

安裝減價　安裝減價

安裝減價：免費播放期內安裝費一律九元九角五分（不連稅），付兩個月節目費，免收第三個月。

中文電視服務站開放：文華邨、慶龍中心

九月廿一日至廿三日，上午十一至晚上七時，新用戶可立刻領取電波分析器回家安裝及可收到九、十、十一月用戶優待券及電視周刊。

凡在免費播放期間安裝中文電視，均有機會得到名貴獎品

名廠電視機、手錶、免費旅行⋯等等。

安裝電話：

中文電視有限公司☎

366-3033

十二小時連續播　服務節目創先河

加拿大中文電視有限公司

飲食消費

綫條簡潔的北歐傢俬

◆影若

北歐傢俬一向都享有盛譽，從大衆化到高級產品的設計，式樣都是簡單、舒適而大方。

著名的瑞典傢俬店藝奇（IKEA），設在多倫多西面的密西沙加，雖然距市中心遠一點，但交通非常方便。可以使用四〇一公路，轉四二七公路，然後沿登打士東街向東行至一二二四號；也可以使用QEW轉DIXIE道，然後在登打士東街左轉向東行駛亦一樣方便，可謂條條大路通羅馬。唯一要注意的是，登打士西街從四二七公路開始改爲登打士東街，故此號碼，從五千多號不再增加，卻從二千多號開始下降，故此使用登打士街前往該店的人士得特別注意號碼的安排。

藝奇的陳列室非常寬濶，但顧客異常擠擁，每個角落都是車水馬龍，停車場車位常滿，輪候交錢的人龍有五六條，輪候訂傢俬的號碼過百以上。而大部份貨品的說明書上，都註明貨品售罄，需要預訂的字樣。有些貨品更會在不同時間抵達，例如有了裝飾部份，卻要等待骨架部份。

藝奇之所以吸引顧客的地方，是它的傢俬綫條簡樸，大部份以白、黑，和木本身的顏色爲主。擺設方面，從廳堂到厨房浴室一應俱備，連地毯、窗簾，到刀叉、毛巾、杯碟都有發售。總之家中所需要的東西，除了開門七件事之外，都可在藝奇買到。它的傢俬，質料不一定全是上乘，很多是木較面，裏面是蔗渣木，但外表看來大方，出得廳堂，而價錢非常相宜。

特價貨品中，以一張五十八元的木書桌最爲受人歡迎，面積是五十五吋寬，廿三吋長，只有一個抽屜，兩旁以兩個方格形的木架支持，很輕快的綫條，市面上同價錢的書桌，只可供三歲小孩使用。其他還有廿八元的木架，和五十九元的飯桌，面積是卅一吋寬，兩邊各一塊桌頁，打開時全長五十一吋。

總之到過藝奇的顧客，很少會空手而歸就是了；要真的是空手的話，或者在訂貨單上塡滿了貨品吧。

甜馬天尼

中西雞尾酒

◎姬絲蔻

今期介紹甜馬天尼，也是與肉並進的酒。酒味濃郁，不單能增強食慾，亦宜四季飲用。

材料：毡酒GIN一又四分之三安士、甜威末酒SWEET VERMOUTH四分之一安士、紅義打士酒ANGOSTURA BITTERS一滴、紅櫻桃子一枚、檸檬皮一片。

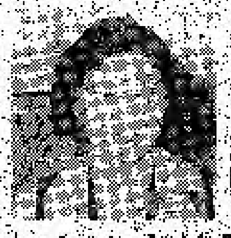
載杯：三角鷄尾酒玻璃杯。

調製方法：

㈠載杯先用檸檬皮拭擦杯邊一遍。

㈡將碎冰塊放調酒杯內，注入上列酒，慢慢攪勻至凍，濾入載杯內。

㈢扭擠檸檬皮在酒之表層，以叉串上櫻桃子放酒內點綴之。



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

川式薰魚

住居於江海遠隔的人們，一談到香港的海鮮，都羨慕不已，幸好這裡有游水鮮鯇魚賣，但比不上香港。有位喜歡研究烹飪的太太，對我說，很想食薰魚，但一時記不起怎樣做法，可否講解介紹。本人時時得各位讀者的大力支持，趁着今期，爲大家介紹一款"川式薰魚"做法簡易，只是多一層烟焗的程序，如果不用煙焗，又怎能稱得上是薰魚呢？煙焗後，其薰味甚香，眞是另一番風味，請大家不妨一試。

材料：(1)鯇魚一條三磅重左右。

(2)醃料：鹽一茶匙、薑葱汁二湯匙、味精少許，五香粉、花椒各半茶匙、老抽二湯匙，玫瑰露酒二茶匙，砂糖一湯匙。

(3)燻料：紅茶葉四湯匙，片糖二片，生薑一兩，青葱五條，白飯一杯。

製法：(1)先將鯇魚洗淨，抹乾水份，每塊切約四分厚，加入醃料醃二、三小時。

(2)燒熱油鑊，用中慢火，將魚炸至微黃色撈起。

(3)另用白鑊一隻，舖好錫紙，放入燻料，然後在燻料面上，再放上一個鐵架，將炸過之鯇魚擺於架面上，蓋好，用大火[illegible]分鐘，再將鯇魚反[illegible]十五分鐘即成。

如有查詢，請來電293-9393 超羣烹飪示範中心。

景緻水族館
（位於業華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL：298-3758
九月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 福建・米粉黃麵 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 招牌・南乳雞
七天營業 每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

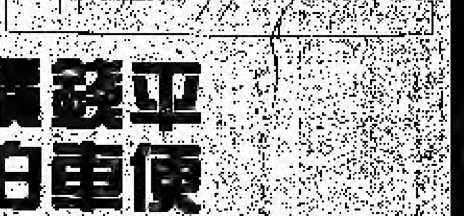
龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TAN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便

電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO

Pampers CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99 EACH
貨式多 服務好
吉勝
價錢平 泊車便
ETERN Co.



（愛靜角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

兩台選美曲終人散餘波未了

出爐亞姐延聘律師控某雜誌

藝壇放大鏡

過去兩週，香港娛樂圈接二連一爆出熱辣辣的新聞，那不是黃日華與梁潔華演出的變華情變，亦不是靚女鄭萃雯捲入三角愛是非漩渦，得到澄清，更不是黃造時與陳觀泰發生忘年戀的緋聞，而是：兩台選美曲終人散之後發生的後遺症。

首先，因健姐亞軍林河廷認爲競選計分之時，有人"做馬"，致她未得花魁獨佔，屈居馬清儀之下，小妮子一怒而拒絕上萬元的獎品。如此一來，四台山就像懸掛九號風球，一時滿城風雨，新鮮熱辣的新聞，當然成爲報紙頭條題目。港視吃了這記悶棍之後，健姐選美統籌會經理陳禎祥在悠悠衆口大張撻伐之下，就不能不作解釋，事由電腦發生故障，與恰出會計師在場核分作爲擋箭牌，辯明沒有"做馬"。如此這般是是非非，儘管驚動"廉記"，也要經過不少時日，始能水落石出。這一來，港視無殊啞子吃黃連，苦不堪言，自是不在話下。幸而，林河廷與記者小聚之時，表明放棄名銜，重返原來地繼續學業，事情如此急轉直下，無形之中，幫了港視，平息這一場是是非非。

這一波雖告平復，惟另一波卻又興起，那是亞視的出爐亞姐香港區冠軍黎燕珊，被一本"八卦"雜誌大做文章，指出她的肚皮有花紋，此乃係女人生過孩子的痕跡，那刊物更加大胆渲大書特書，說她是一個很隨便的女人，敢在陌生的男人面前寬衣解帶，還怡然自得。

這類難登大雅之堂，不堪入目的文字，有揭發人家穩私，詆謗人家名譽之嫌，被指名道姓者，當然感到此可忍孰不可忍，黎燕珊準備延聘律師，訴之於法，討還公道。

另有花邊新聞教人看到眼花繚亂的，都是一份"八卦"刊物，說潘先儀參加亞姐決賽之時，故意擴大胸部，穿上三個胸圍，形成她的乳房特別偉大，所以勝人一籌，當選亞姐香港區亞軍。

到如今，兩台選美已落幕多時，但不少口痕友依然不肯放過有疑問的新貴，於是馬後砲層出不窮，指桑罵槐有之，張冠李戴在所難免，有人說：榮膺健姐冠軍之馬清儀，卻原是曾經滄海的離婚歸人，她報名參選，在表格上自然不會填"已婚"，也不會註明做過"師奶"，某娛樂報發表她的年歲，總是三十七歲，但她更正謂再過一兩週，便是三十三歲快樂生辰的好日子。

口痕友信中提及，港視藝員傳出緋聞，最大件事者，乃何守信與歐嘉慧仳離之前，與阿姐蘇生那段婚外情。之後，發仔與一位漂亮的女製片有過一段霧水姻緣，引致陳卡蓮冇眼睇，祇好揮慧劍，斬情絲。這兩樁被香港上流社會當爲茶餘酒後的話柄，港視的頭頭，由陳蘭祥以次，都戴上有色眼鏡，視而不觀，未加深究。黃造時在港視芸芸花旦中，本來被目爲纏結的寡情女，惟自傳出與陳觀泰發生忘年之戀情，方惱珍醋海翻波，指黃造時介入二人之間，於是，劉天賜對她原有之好印象，竟輕易地消失，每未獲公司同意，在港登台表演爲制裁口實，送出大信封，解除她的合約。

從何守信、阿姐、發仔與最近變華情變之男女主角，各人有過之緋聞，黃造時若與之相比，無異小巫見大巫，近兩年香港演藝界藝人傳出醜聞，最轟動者，則爲被捉黃腳雞之一幕，男主角命大，迄今仍被重用。口痕友認爲，黃造時若有汪明荃這般名氣，劉天賜那敢向她開刀？

魚村 魚村海鮮屋 591-8833
THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT
196 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5G 1C7

魚願已償

現已正式營業

好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗

逢星期五、六加設中西式宵夜，通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457 — 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL. 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

歡迎訂預喜壽筵酌 社團宴會 龍鳳禮堂 天天茶市 正宗粵菜
歡迎批發 鮮蝦子麵 自制蛋麵 雲吞麵食 晚飯小炒 名廚主理

全日供應 雲吞麵食 素齋鹵味 宵夜小食 明爐燒烤

蝦子麵 歡迎訂購

順發酒樓 順發粥麵飯店 一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名 ________________

性　別 ________ 年　齡 ________

職　業 ________________

住　址 ________________

電　話 ________________

本人欲訂閱
三個月 ☐　　六個月 ☐　　十二個月 ☐
（請在 ☐ 加 √ ）

影話

陰陽界喜劇：妹喜

※淳于芭芥

此"妹喜"非使夏桀亡國之"妹喜"也，而爲一部最近上演的輕鬆喜劇之角色。

這部喜劇便是MAXIE—"妹喜"，曾於上週，在多倫多的國際電影節一萬節之節中，大大地出了個風頭。

本片的故事十分異想天開，講的是一位死於六十年前的無聲電影明星，如今靈魂附體在一位老太太身上。

原來，一對夫婦，丈夫是圖書館的珍本書專家，太太乃三藩市一位主教的女秘書。二人買下一幢舊屋。

在重新裝漆牆壁時，發現層層的舊壁紙之下，出現了一個用口紅書寫在牆上的大字—MAXIE（"妹喜"）

從此之後，妹喜的靈魂，並不時附在這位太太身上。妹喜為一位無聲電影時代的女星。在一次車禍中喪生。生前她只拍過一部片，但在自紐約往荷里活的路上，車禍失事。她所拍的無聲電影，連自己都沒看過。

因此，在這個情節絡綿上，便展開了無數的喜劇噱頭。

這位肉體常常被妹喜所附體的太太，是個極拘謹的人。而妹喜卻有個放浪不羈的個性，所以兩人構成了頗爲可笑的對比。

而這位先生，卻陷在一個窘境之中，不知如何自處。他不知是否應該同他的太太做愛，因爲如果他同他"太太"做愛，很可能會發生對他"太太"不忠的問題，特別是當他的太太的肉體，被妹喜侵附之時。

但像這種兩難的情況，這位先生當然是食髓知味，不會多抱怨的。

像這樣的一個故事，對演出"妹喜"一角的女演員來說，自然要求極大。

而本片的主角，演妹喜的，爲曾得三度奧斯卡金像獎提名的姬蓮柯羅絲（GLEN CLOSE）。當本片在萬節之節中作世界首映時，柯羅絲亦在放映前後露面，獲得了多倫多觀眾瘋狂的掌聲歡迎。

本片另一女主角，乃妹喜當年的一位朋友，由老牌演員露芙歌德（RUTH GORDON）主演。露芙歌德曾贏得多次各種電影的獎狀，不久前以八十八高齡去逝，本片是她最後遺作。她是一位大家將十分懷念的銀幕偶像。

本片唯一可以詬病之處，乃在柯羅絲的演技。她個人本身雖然得到全面的發揮，對兩種全然不同的個性，演來揮灑自如，但在與其他演員的配合上，特別是與演她先生的滿弟巴鉄金（MANDY PATINKIN），不能達成"夫妻檔"的那種氣氛。

就本片整體的風格上來說，本片是部清新有趣，不可多得的喜劇佳作。

愛奴

※蒙太奇

十四年前，楚原執導了一部哄動一時的電影——"愛奴"，描寫女同性戀。但邵氏戲院在下期放映的"愛奴新傳"，亦是由楚原執導的。

雖然兩部影片毫不相關，但主題同樣也是描述女同性戀。在"愛奴新傳"中，導演是要表現出女性美、胴體美。由於合約是規定胡冠珍的暴露程度，故與同期的"唐朝豪放女"的暴露強度，當然不能比擬。

但余安安與胡冠珍的一場"濕吻"鏡頭，就令觀眾嘆爲觀止。雖然沒有徹底的暴露，但在意識方面，則有待商榷。

邵氏戲院同場放映的亦是香艷古裝片"唐朝豪放女"。

新聲戲院本週放映兩部功夫片"南北腿王"及"衛嬤功夫城"。

嘉禾戲院在本月廿日起放映科技片"撞板神探電了龜"，而副片則是警匪片"邊緣人"。

遠東戲院本週將映"鴉片戰爭"及"霍元甲"。

新藝城戲院本週放映兩部香港電影"開心三響炮"及"有FRIEND有驚"。

金龍戲院放映"越劇紅樓夢"及"武夷山下"。

華都戲院繼續放映日本色情片"愛人我唔制"，同場放映"失神十秒前"。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W. – TORONTO, TEL: 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人$5.95 小童（九十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及假期十時至三時

包括：筍尖鮮蝦餃、蟹黃燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉菓、五香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、杜粉菓、炸醬角、千煎鍋貼、五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品及西式沙律

七天營業：早上十一時至晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小型酌壽筵

聯華戲院舊址
華都戲院
多倫多華都院線
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E, TORONTO, ONT.
TEL: 469-5512

放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、星期日及假日，由下午一時半起映。

九月十二日（星期四）起映
兩套堅嚐 認真和味
「愛人我唔制」
小川節子・西川洋子・松井康子・雪丘惠介 聯合主演
同場放映養眼提神百看不厭
「失神十秒前」
井上麻衣・山本奈津子・小田芬・三大巨星大胆演出

廿一日（星期六）午夜映優先放映
展播日本影壇東寶株式會社巨片
「青春蕩漾」上集

九月廿三日星期一起
隆重公映超級猛片
「赤的叛逆」
林隆三・渡邊典子主演
同場選映國語巨片
「刺客列傳」
姜大衛、施思、李修賢主演

遠東戲院
華埠270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士西街）
Tel: 977-7282
FAR EAST THEATRE

九月廿日（星期五）隆重公映

同場放映精武事跡功夫巨片
「霍元甲」
梁家仁 倉田保昭主演

下期放映諷刺現實喜劇巨片
「失婚老豆」
曾志偉 鄭則仕 主演
副片
「老虎田雞」
洪金寶主演

飛　狗　越　崖

狗會飛嗎？相信除了卡通片裡面的WONDERDOG，會飛的狗實在找不到。人會飛嗎？哈哈，答案是：是的。人會飛，飛在自己所造的翅膀上。

"願讓此日生雙翼，隨花飛到天盡頭"小小的林黛玉也想要飛，何妨那心懷大志的"大男人"？

且說這六個人跟大隊上了木堤，天邊的紅雲像含羞帶笑的姑娘，要向那光明道別了。"夕陽無限好，只是近黃昏"——金色年華是否可愛，是否"無限好"這要看他的人生觀而定。各人心裡都有捨不得的感覺，只想留在這裡，就是聽那狼叫之聲，也不想回去見那花碌碌的世界。只有波子一個人，伸開兩隻手在扮飛鳥飛，好像想飛離這裡。

「你說這是什麼鳥？」小妹妹自言自語地問，手在撥去身上的水珠。

「是飛狗鳥吧！」嬌嬌女也自言自語地答她，手裡暗藏了一塊樹皮找機會來暗襲波子。

高佬則呆望着人家姐臉上的似笑非笑的笑容，若有所思，邊走邊用手打着堤岸上的欄杆；千言萬語都盡在欄杆的震動中。

只有數學家心內救心，因為在他的計算中，只有十五分鐘，太陽的紅光就會消失，黑夜就會降臨，今晚夜宿何處尚未知曉！他可算是先天下之憂而憂，後天下之樂而樂了。

人家姐呢，在學校的時候，她是天之驕女，聰明、美麗、果斷，真的是人見人愛。偏偏在這個時候，這個環境不能派用場，反而回歸大自然，還我本來面目——年少無知，所以她想來想去，不知是好笑還是不好笑。

這一行人走完了木堤來到一個谷口，谷中有一石柱，高約數百呎，上大下小，好像安省的花瓶石，似乎柱頂平如枱面，約有廿呎直徑，距對面山崖有十多廿呎寬，普通人士無法躍過去的，當然輕功絕頂的武林高手例外。在這桃源之地實難找到武林高手（因為不喜歡打架），所以人們故用狗來表演這"絕世輕功"。

谷口有一平地，有幾欄杆，眾人都站在欄杆前，船河姑娘叫大家向上望，不要眨眼。說話猶聽可人，人人都舉頭一望。姑娘一聲令下，令人震慄；可愛姑娘竟成猛將。跟着見一黑影，快如閃電，從那崖頂的樹林中跑出來，待到得崖邊，四腳一蹬，凌空而起，飛越十八呎的空間，猶如飛越十八層地獄一樣，驚險無比。眼見安安然落在那平石上，眾人始喝采拍掌。掌聲中，見牠調過頭來，這一次竟然連"蓄力"也不用，就平地躍起，飛越山崖，每個人都目瞪口呆，照片也不曉得拍呢！

眾人心情緊張了這一陣子，回到船上，已是暮色滄茫，浪擊拍岸，船身搖曳，好像自己在空中一樣。最後一位是大家姐上船，一下子踏錯了腳，只聽見大叫一聲……大家姐是否跌進水裡去？且看下期便知分曉。

誠聘營業代表

時代周報 MODERN TIMES

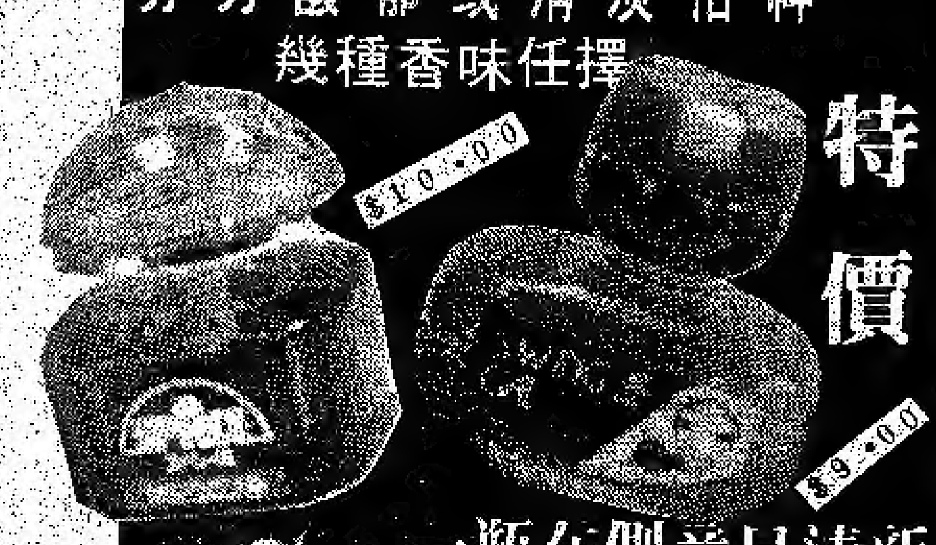
請電 597-1648 約晤

駕車人士恩物

汽車香水

芬芳馥郁或清淡怡神

幾種香味任擇



特價

一瓶在側竟日清新

迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。

每個 $4.50

（連電芯$5.50）

時代周報 MODERN TIMES　電話：597-1648　597-1673

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

五湖灣之遊（2日）$89（雙人房）

10月5日—6日　$69（四人房）

途經：葡萄酒廠—CORNING玻璃廠—東方大峽谷—廿四番瀑—幻想國瀑布（高佬加拉瀑布）

地下海之遊（3日）（週末團）

10月12日—14日

$159（雙人房）$119（四人房）

途經：地下海、神秘之島、羅馬、永恆世界、百萬元之石級

紐約—大西洋城—華盛頓（5日）

10月12日—16日

$319（雙人房）$259（四人房）

途經：幻想國之瀑布、紐約市、大西洋城、華盛頓

佛羅里達之遊（8日）$499（雙人房）

10月12日—19日　$449（四人房）

途經：和路迪士尼樂園、明日世界、海洋世界、非洲世界、太空火箭世界、海龜世界

以上各團費用包括：巴士旅遊、酒店、導遊服務、入場費

加州之遊（8日）$888（雙人房）

11月4日至11日

（由紅木公園到MGM大酒店—世界上最大酒店之一）

聖地亞哥團：

1986年3月17日—31日

$1999（雙人房）

中國名城萬里遊：（25天）

只收 $2988

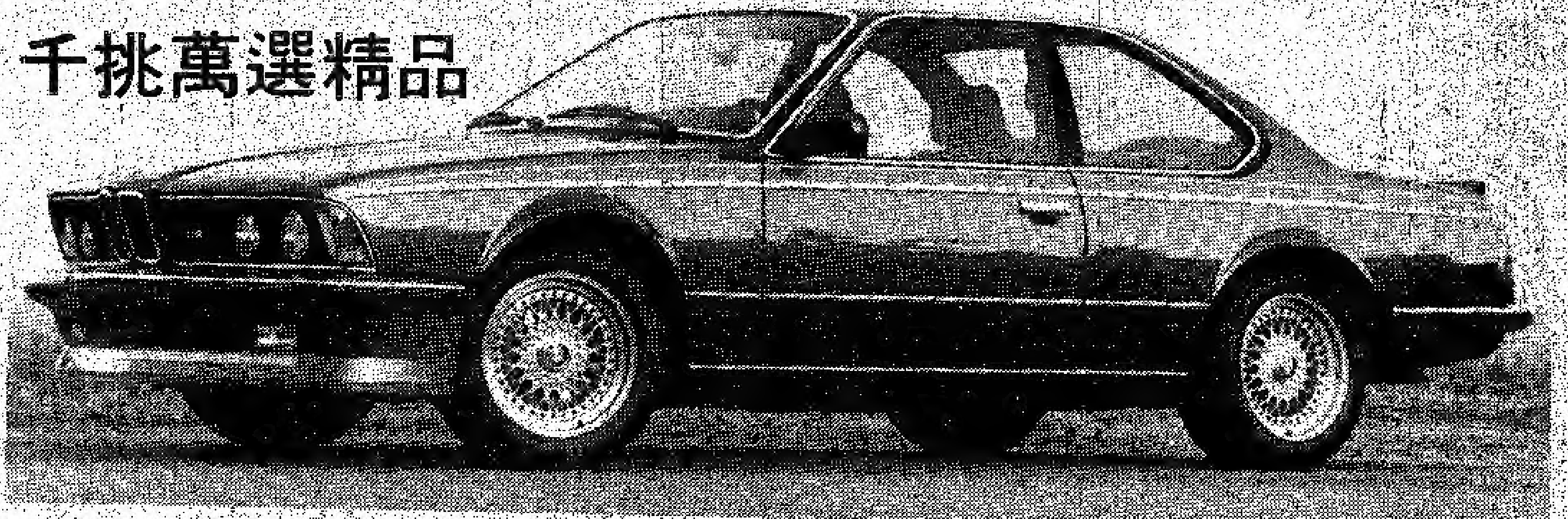
十月廿三日出發

以上費用包括：來回機票、機場稅、酒店、酒店稅、入場費、巴士旅遊、入場費、全餐。

寶馬 M635 CSI

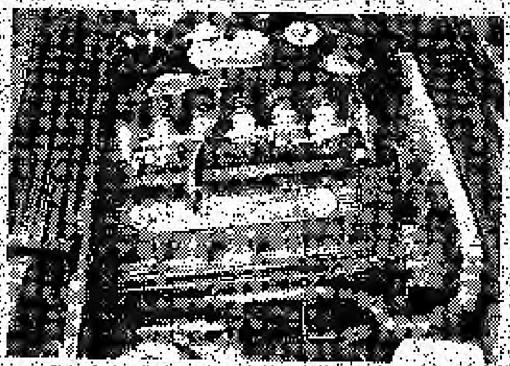
千挑萬選精品

◎阿佛烈



毋容多言，BMW寶馬汽車遐邇聞名，也是愛好汽車人士心目中的寵兒，無論在馬路或賽車場的跑道上，奔馳的"寶馬"的確是威風凜凜，稍加研究寶馬的汽車，都不難找出它受歡迎的原因——高效率而又可靠的引擎和機械設計，氣派高雅且兼顧氣流動力學的外型，舒適豪華且一流的品質控制，每一項都是優良的傳統和尖端的技術揉合。

今期爲大家介紹的，更是千挑萬選的一樣精品——寶馬M635 CSI；認識寶馬6系車子的都會承認這是寶馬產品中最好，世界上最寧靜的六汽缸引擎；而M635那個M字則標誌着更強勁，更有活力和更設備豪華；這令人想起了那部在一九七九年令人注目的M1跑車，寶馬車廠本意是使之成爲"皇者之皇"的一款跑車，可惜在一些細節上發揮未如理想，令人失望。M635也承受了M1的傳統，但加上了實際而有效的改良——新車配上了電子燃油注射雙凸輪軸廿四活門六汽缸引擎。有志者事竟成，終於在一九八三年一項賽事中，由HANS HEYER駕駛的一部配備M635引擎的跑車擊敗了死敵積架V12而奪得了由西班牙往法國的一項長途耐力賽的冠軍；此次賽事之後更激發了寶馬車廠將M635投入生產線的雄心。



新車的引擎容積是3453CC，雙凸輪軸廿四活門平列六汽缸，配以新型寶殊(BOSCH) MOTRONIC電腦控制燃油噴注系統，引擎轉數在6500RPM時產生273匹馬力，轉數在4250RPM時則產生239磅／呎，強勁威猛的動力經由五前速波箱將車子帶動，由靜止至時速60哩只需7.16秒，而煞車由60哩至靜止，距長只是124英呎，極速達155哩，在同級車之中，對手可算少之又少。

其他的設計亦是一流的，全獨立避震系統選自寶馬7系的雙重擺軸幾何結構，配以麥花臣(MACPHERSON)支柱和較低叉形臂，強力避震彈簧和防震桿。後輪則採用半垂架臂，彈簧和另一條防震桿。煞車系統採用寶馬車廠自行設計的防鎖死煞車系統，四輪碟型通風煞車掣。動力轉助轉向系統是一個精重但亦是一項很費心思的設計，所有這些都是配合了那台強勁的引擎，正是牡丹綠葉，相得益彰，這些配合都提供了極其安穩、舒適的行車感受，轉彎抹角更顯出它的不凡，輕盈、敏捷，真令人難以相信這部淨重3300磅的車子能有這麼矯捷的身手。

車內設計是一般寶馬汽車舒適豪華的設計，真皮坐椅、跑車方向盤、電腦警示儀錶更是不可少的裝備，而且，不單駕駛者能享受到無與倫比的駕駛樂趣和舒適，設計寬敞的車廂也給前後座的乘客一流的享受。氣派和品味是一流的，所以，寶馬車廠有信心開價五萬美元一部M635CSI。

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR; LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT

前碟剎車	4 POINTS 換新迫皮，磨剎車碟；檢驗其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	4 POINTS 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用……	
機油	優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT、AIRFILTER、P.C.V.、ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

聯合廣告

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	622-1155 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	522-4754 622-2128	余連中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

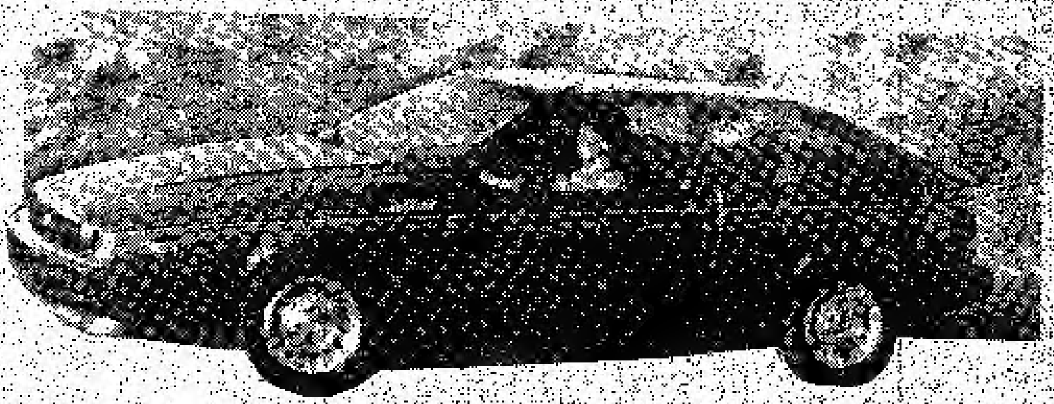
各華人教車師傅請注意：

教車專業研討會將於九月廿二日星期日晚上八時假座486 LOGAN AVE舉行，希望各同業準時到會，詳情請電：

伍龍師傅694-8290　黃棠師傅466-8468

華人教車專業聯會啓

IMPULSE TURBO 全新引擎



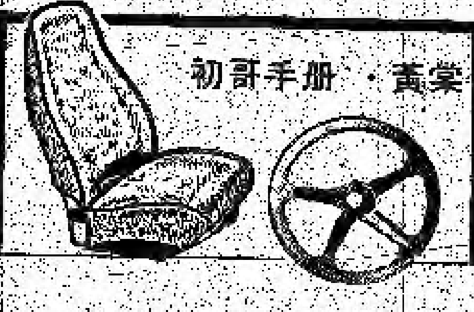
車壇新知

兩年前由日本汽車製造商推出的ISUZU IMPULSE，其外型可說無懈可擊，車廂內的儀表電子控制，更令人愛不釋手，可惜動力不足的引擎，把上述的優点完全遮蓋了。

不過，新推出的IMPULSE TURBO，卻令人有意想不到的發現。其引擎除裝設了水冷IHI渦輪充壓器外，I—TEC注射燃油系統和對流中流器亦是標準的設備。此部引擎的馬力十足，可以產生一百四十匹制動馬力，較從前的九十匹，多了五十匹。這額外的五十匹馬力，亦帶來了另一項改革，由零增至時速六十公里原要花十二点九秒的時間，現時只需八点五秒，與MAZDA RX—7 CSL—SE（八点五秒）及豐田SUPRA（八点七秒）可謂不相伯仲。引擎更有五速棍波和四速自動波的選擇。

ISUZU IMPULSE TURBO其他的特色還有五項連接串後減震系統軍型防橫搖臂和彈簧，此外，ISUZU 亦推出IMPULSE輛跑車，新設備包括BRIDGES TONE REGNO車胎，一個時速一百四十公里的時速計及中凸右鏡。舊跑車的售價爲一萬一千一百四十九美元，而TURBO的售價則是一萬三千四百九十九美元。

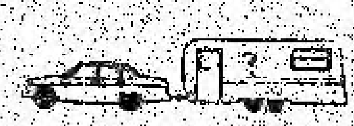
初哥手册．黃棠



（二）

6. 無時速路牌時，城市、鄉鎮外的最高時速是：
(A) 100公里（60英里）
✓(B) 80公里（50英里）
(C) 60公里（40英里）
(D) 90公里（55英里）

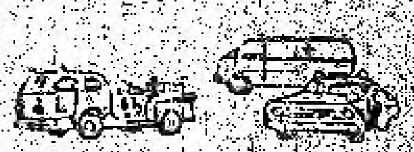
7. 行車時，拖着的屋或船內不準載有：



(A)家畜
✓(B)人
(C)武器
(D)易燃物品

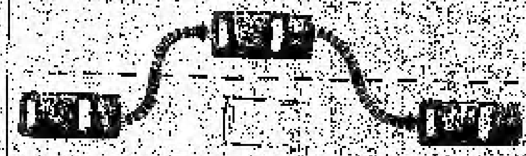
8. 停定的"校車"亮着閃紅燈時，要：
○(A)停車，等校車先開行或閃紅燈熄了才開車。
(B)讓其他車先行。
(C)減行車速度，小心駛過。
(D)响喇叭，不理一切。

9. 雙程路，聽見救急車響，要：



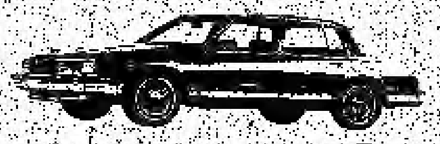
○(A)靠右停車。
(B)用時速15公里（10英里）慢駛。
(C)加速離開。
(D)原速行駛。

10. 有車想爬頭，要：



✗(A)靠右讓車爬頭。
(B)靠左不讓車爬頭。
(C)打指揮燈示意司機不要爬頭。
(D)加速行駛使他毋需爬頭。

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531
BUICK



Ronny Tsang
揸 GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

華聯駕駛學校
中英文日夜全科證書班
時間最短 課程最齊備
創校期間特價 名額有限
（助考中英文筆試，歡迎查詢）
集所有一流華人師傅於一間
OSL註冊，最多保險公司承認之加拿大安全駕駛課程學校
$149
課室設於
95 DANFORTH AVE（BROADVIEW地鐵站側）202室
電話 466-0980/694-8290

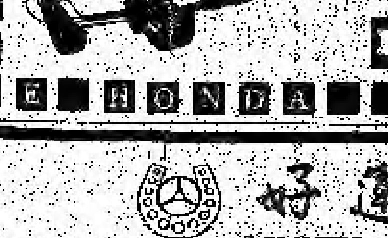
利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用滅音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783
MARK LAI

CENTRE HONDA
CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，
無與匹敵。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及八課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及稅
※並駛設備，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試僅只費一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-0243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列班科畢業）
1、課室教師班
2、滑駛控制班
3、史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（兼教貨車駕駛全科）
25小時課室，
8堂駕駛
$135

景福茶寮 King Fook Chinese Restaurant

581-583 MARKHAM ST., TORONTO
TEL: 416-532-9111

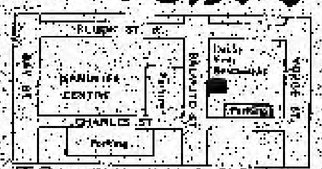
北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷、翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉絲
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷：珍珠龍蝦參、彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包抓業翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用



營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO.

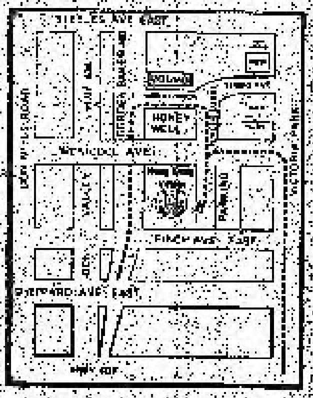
香滿樓海鮮酒家 HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓

一湯四餸 超值海鮮套餐$19.90
週六、日增設特式小食，每款只售$1.50

營業時間：
星期二、三、四 十一時半至晚上十一時
星期五 十一時半至深夜十二時
星期六 十一時至深夜十二時
星期日 十一時至晚上十時
逢星期一 休息



新光酒樓

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G3
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SUN KWONG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
電話：977-1886

百聞不如一見
新光月餅用料連！

新光月餅
即日上市

天天專機運到
保證新鮮原味

新光茶皇茶
品質第一家

新光酒樓
集團
有限公司

(領有安省全酒牌，附設酒吧供應各類美酒)

新彩影視 Sunshine Video

(翠華商場) 298-1212
4386 SHEPPARD AVE E. (AT BRIMLEY) SCARBOROUGH

新張期內，特價優待

合法版權代理：
香港無綫電視，亞洲電視劇集
及各類最新中西電影。

並兼售：
名廠汽車音響，袖便易士布鞋
功夫鞋及各款中國繡花拖鞋。

亞洲電視

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市，正宗粵菜，喜壽筵囍

特價筵席
乳豬拼盤
兩熱葷：百花釀蟹鉗、滑蛋蝦球
紅燒龍鳳生翅
京烤片皮鴨
蠔皇雙菇扒
生財彩鳳蝦
清蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$138

特價菜譜
歡迎訂座
每次不超過三席
宴席由 138 168 188 208 238 288 以上

慶十週年誌慶
季節酬賓
特價菜譜
錦繡大拼盤
金銀帶子干
雪花滑雞片
錦茸燕窩羹
金牌脆皮雞
蠔皇北菇扒菜膽
油泡上海餅
漢宮炒飯
鮮蒸伊麵
合時點心
$95

雅閣點心茶館 Arc Court Dim Sum Restaurant

全日點心 即炸即蒸
佳釀名酒 杯杯飲勝
L.L.B.O.
晚飯小菜 味美質精

停車場對面 15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: [illegible]

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號(即文昌樓)
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚禮餅・生日蛋糕・中式月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜
壽筵喜酌
社團聚會

特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
(由二時半至五時)

正宗粵菜
天天茶市
明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 595-1188

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

飲完茶 食飯後
金漢請睇戲

並設大抽獎・頭獎來回機票
多種精選、小菜、和菜、特價翅席供應
每週七天營業：早十時—晚上十一時

新萬寶酒樓 NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽誕喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
韭黃雙龍蝦
翡翠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
(供十位用)

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹鉗
碧綠桂花扒鮮菇
蠔油扒菜膽
豉椒炒鮮尤
火腩枝竹生蠔
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
(供十位用)